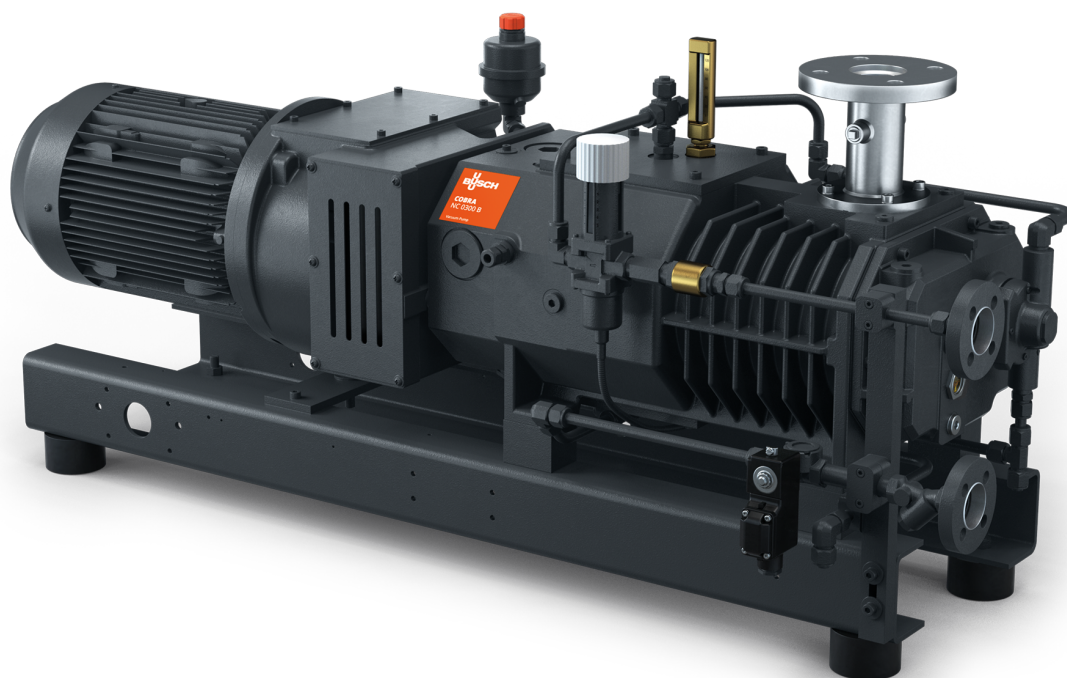


COBRA

Bombas de vácuo de parafuso a seco
NC 0100 B, NC 0200 B, NC 0300 B
Versão refrigerada a água (WCV)

Manual de instruções



Índice

1	Segurança.....	4
2	Descrição do produto.....	5
2.1	Princípio de funcionamento	6
2.2	Utilização prevista	7
2.3	Comandos de arranque	7
2.4	Variantes de resfriamento de água	7
2.4.1	Arrefecimento direto.....	7
2.4.2	Permutador de calor de placas (Opcional).....	7
2.5	Características padrão.....	8
2.5.1	Interruptor de temperatura.....	8
2.5.2	Termómetro	8
2.5.3	Sistemas de vedação.....	8
2.6	Acessórios opcionais.....	9
2.6.1	Válvula gas-ballast.....	9
2.6.2	Silenciador	9
2.6.3	Sistema de gás de barreira	9
2.6.4	Vedantes mecânicos	9
2.6.5	Painel de nitrogénio	9
2.6.6	Interruptor de pressão (gás de barreira)	9
3	Transporte.....	10
4	Armazenamento.....	12
5	Instalação.....	13
5.1	Condições de instalação.....	13
5.2	Tubos/linhas de ligação.....	14
5.2.1	Ligação da aspiração.....	14
5.2.2	Ligação da descarga	14
5.2.3	Ligação da água de refrigeração.....	15
5.2.4	Ligação do sistema de gás de barreira (opcional).....	17
5.2.5	Ligação do sistema de gás de diluição (opcional).....	18
5.2.6	Ligação do sistema do gás de purga (opcional).....	19
5.3	Abastecimento de óleo.....	20
5.4	Atestar o líquido de refrigeração	21
5.5	Instalação do dispositivo do líquido de drenagem (Opcional).....	23
5.6	Montagem do acoplamento	23
6	Ligação elétrica	25
6.1	Máquina entregue sem variador de velocidade	25
6.2	Máquina fornecida com variador de velocidade (opcional)	27
6.3	Esquema de ligações do motor trifásico (acionamento por bomba).....	28
6.4	Esquema de ligações da válvula solenoide (opcional).....	30
6.5	Ligação elétrica dos dispositivos de monitorização	30
6.5.1	Esquema de ligações do interruptor de temperatura.....	30
6.5.2	Esquema de ligações do interruptor de caudal (opcional)	30
6.5.3	Diagrama de cablagem do interruptor de pressão (opcional)	31
6.5.4	Esquema de ligações da sonda de nível (opcional).....	31
7	Ativação	32
7.1	Transporte de vapores condensáveis.....	33
7.2	Processo de líquido de drenagem	33
7.3	Processo do gás de purga.....	33
8	Manutenção	35

8.1	Plano de manutenções.....	36
8.2	Verificação do nível do óleo	37
8.3	Inspeção do nível do líquido de refrigeração.....	37
8.4	Mudança do óleo.....	38
8.5	Substituição do líquido de refrigeração	40
9	Revisão.....	43
10	Colocação fora de serviço	44
10.1	Desmontagem e eliminação	44
11	Peças sobressalentes	45
12	Resolução de problemas.....	46
13	Dados técnicos	48
14	Líquido de Refrigeração.....	49
15	Óleo	50
16	Declaração de Conformidade CE.....	51
17	Declaração de Conformidade do Reino Unido	52

1 Segurança

Antes de manusear a máquina, leia atentamente este manual de instruções. Se necessitar de algum esclarecimento, contacte o seu representante da Busch.

Leia este manual atentamente antes de qualquer utilização e guarde-o para posterior consulta.

Este manual de instruções mantém a sua validade desde que o cliente não efetue alterações no produto.

A máquina foi concebida para utilização industrial. Deve ser manuseada apenas por pessoal com a devida formação técnica.

Utilize sempre equipamentos de proteção individual adequados e de acordo com os regulamentos locais.

A máquina foi concebida e fabricada de acordo com os métodos mais modernos. No entanto, podem continuar a existir perigos residuais, conforme descrito nos seguintes capítulos e de acordo com o capítulo *Utilização prevista* [→ 7].

Este manual de instruções realça potenciais perigos nos casos onde for apropriado. Indicações de segurança e mensagens de aviso estão marcadas com uma das palavras-chave PERIGO, AVISO, CUIDADO, NOTA e ATENÇÃO:



PERIGO

... indica uma situação de perigo iminente que irá resultar em morte ou ferimentos graves, caso não seja devidamente prevenida.



AVISO

... indica uma situação de potencial perigo que pode resultar em morte ou ferimentos graves.



CUIDADO

... indica uma situação de potencial perigo que pode resultar em ferimentos ligeiros.



ATENÇÃO

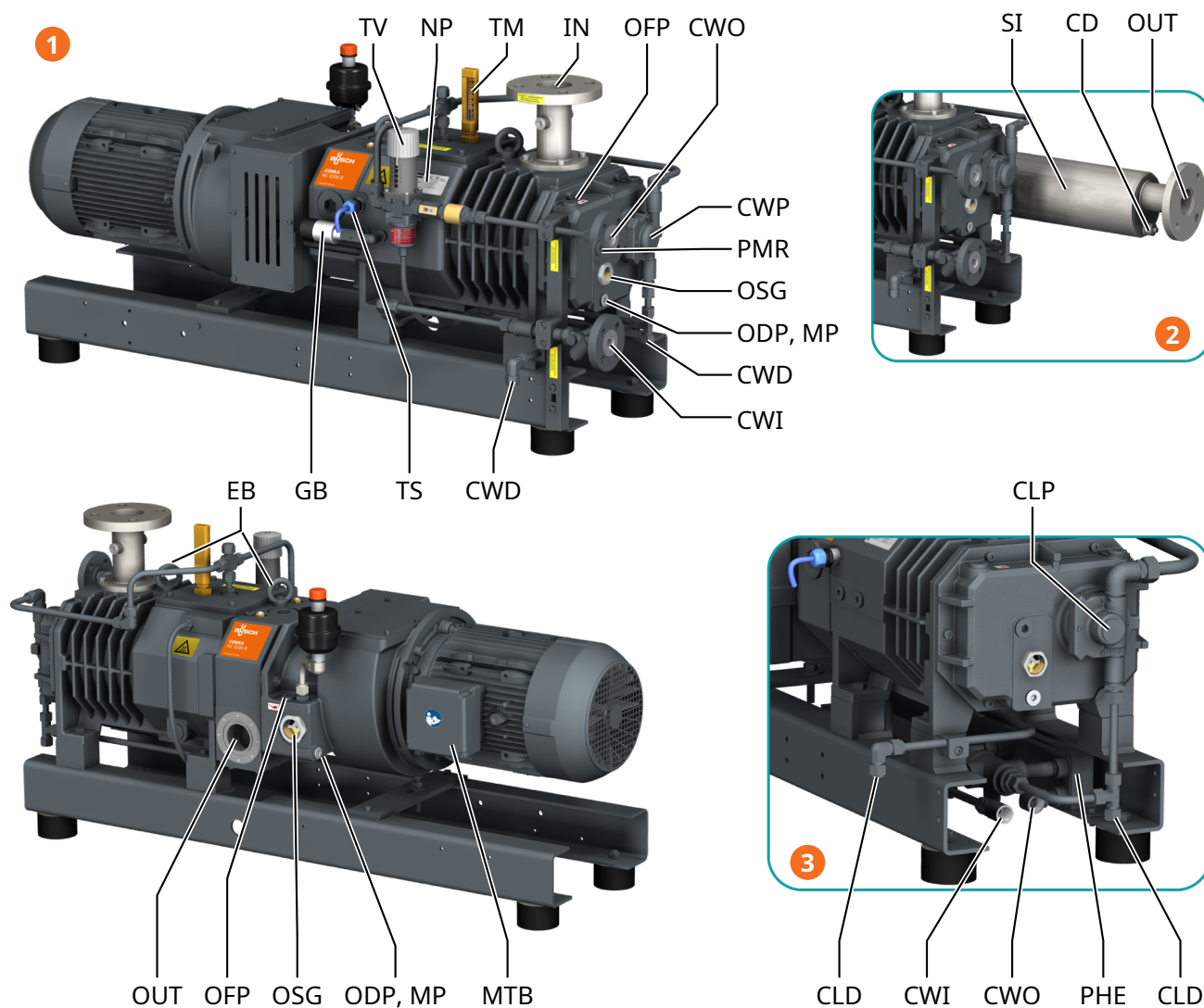
... indica uma situação de potencial perigo que pode resultar em danos materiais.



NOTA

... indica recomendações e dicas úteis, bem como informações para um funcionamento eficiente e sem qualquer problema.

2 Descrição do produto



Descrição			
1	NC 0200 B com refrigeração direta	2	NC 0200 B com silenciador
3	NC 0100 B com permutador de calor de placas		

Descrição			
IN	Ligação da aspiração (entrada)	OUT	Ligação de descarga (saída)
CD	Drenagem de condensado	CLD	Tampão de drenagem do líquido refrigerante
CLP	Bomba do líquido refrigerante	CWD	Tampão de drenagem da água de refrigeração
CWI	Entrada de água de refrigeração	CWO	Saída da água de refrigeração
CWP	Bomba da água de refrigeração	EB	Olhal
GB	Válvula gas-ballast	MP	Tampão magnético
MTB	Caixa de bornes do motor	NP	Placa de identificação
ODP	Tampão de drenagem do óleo	OFP	Tampão de enchimento de óleo

Descrição

OSG	Visor de óleo	PHE	Permutador de calor de placas (ver <i>Permutador de calor de placas (Opcional)</i> [→ 7])
PMR	Tampão para rotação manual dos rotores	SI	Silenciador
TM	Termómetro	TS	Interruptor de temperatura
TV	Válvula termostática		

**NOTA**

Termo técnico.

Neste manual de instruções, usamos o termo 'máquina' referente a 'bomba de vácuo'.

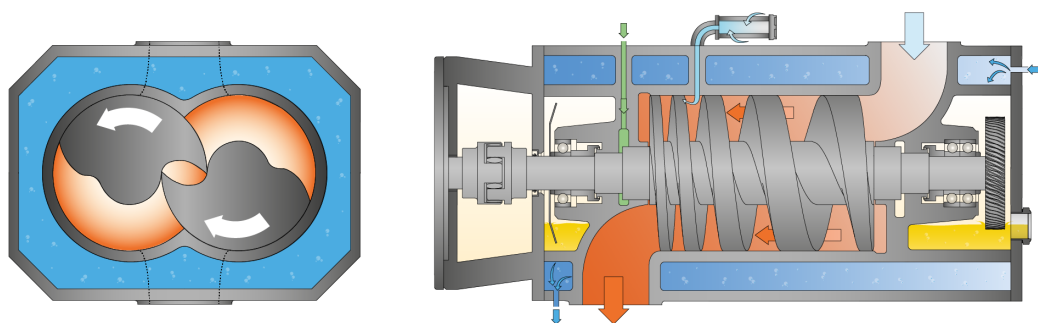
**NOTA**

Ilustrações.

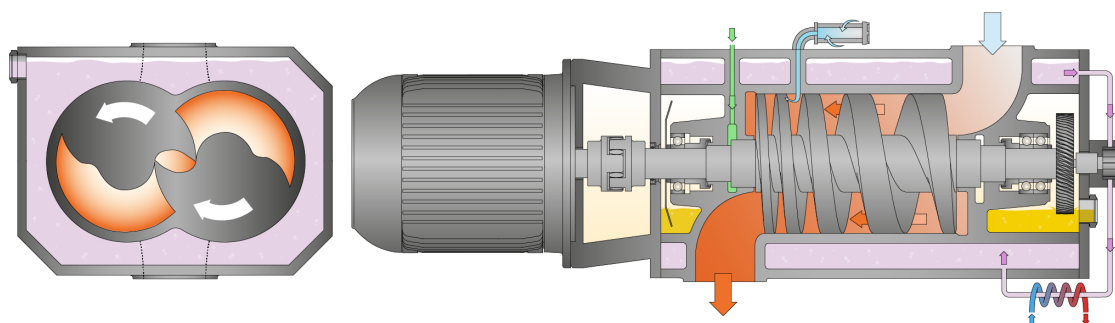
As ilustrações contidas neste manual de instruções podem divergir do aspecto real da máquina.

2.1 Princípio de funcionamento

Versão refrigerada a água com refrigeração direta



Versão refrigerada a água com permutador de calor de placas (opcional)



A máquina funciona segundo o princípio de bomba monocelular de parafuso duplo.

Dois rotores de parafuso giram dentro do cilindro. O meio bombeado é retido entre o cilindro e as câmaras dos parafusos, comprimido e transportado para a saída de gases. Durante o processo de compressão, os dois rotores de parafusos não entram em contacto um com o outro nem com o cilindro. Assim, torna-se desnecessário um fluido lubrificante ou operacional na câmara de compressão.

2.2 Utilização prevista



AVISO

No caso de ser previsível uma utilização indevida diferente da utilização prevista da máquina.

Risco de ferimentos!

Risco de danos no máquina!

Risco de danos ao ambiente!

- Certifique-se de que segue todas as instruções descritas neste manual.

A máquina foi concebida para a aspiração de ar e outros gases secos, não agressivos, não tóxicos, não inflamáveis e não explosivos.

O transporte de outros fluidos resulta num aumento de carga térmica e/ou mecânica na máquina, carecendo de autorização por parte da Busch.

A máquina foi concebida para utilização num ambiente que não seja potencialmente explosivo.

A máquina é capaz de manter a pressão final, ver Dados técnicos.

A máquina é adequada para a operação contínua.

Para consultar as condições ambientais permitidas, consulte Dados técnicos.

2.3 Comandos de arranque

A máquina vem sem comandos de arranque. O comando da máquina deve ser fornecido durante a instalação.

A máquina pode ser equipada com um variador de velocidade (opcional).

2.4 Variantes de resfriamento de água

2.4.1 Arrefecimento direto

A máquina é arrefecida através de um circuito de água de refrigeração localizado na cobertura do cilindro e no cilindro.

A bomba da água de refrigeração (CWP) permite um caudal de recirculação na câmara de água de refrigeração.

A válvula termostática (TV) permite uma regulação da temperatura da máquina através do controlo do caudal da água de refrigeração.

O ajuste da válvula termostática da posição 1 (posição fria) para a posição 5 (posição quente) altera a temperatura da água de refrigeração e deverá corresponder aos requisitos da aplicação.



NOTA

Recomendações Busch para o ajuste da válvula termostática:

- A posição 1 (posição fria) destina-se principalmente a aplicações com risco de polimerização.
- A posição 5 (posição quente) destina-se principalmente a aplicações com risco de condensação.

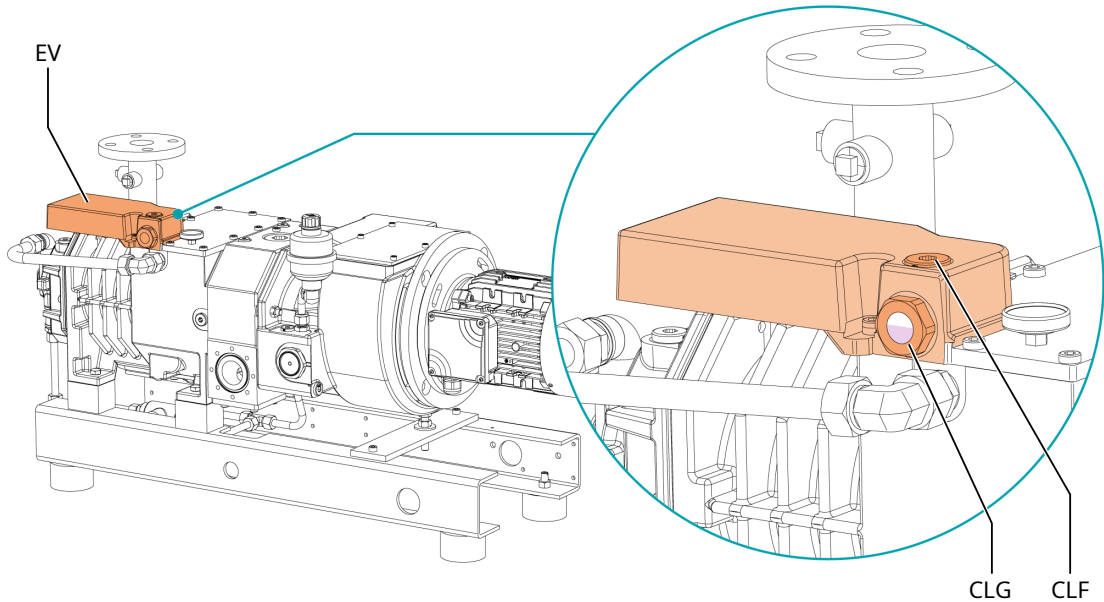
2.4.2 Permutador de calor de placas (Opcional)

A máquina é refrigerada através de um circuito de líquido de refrigeração localizado na cobertura do cilindro e no cilindro.

O líquido de refrigeração é arrefecido por um permutador de calor de placas (PHE) o qual deve estar ligado à canalização de água.

A bomba do líquido de refrigeração (CLP) possibilita a entrada de um líquido de recirculação na câmara do líquido de refrigeração.

Além do permutador de calor de placas (PHE), a máquina está equipada com um vaso de expansão (EV), conforme mostrado abaixo:



Descrição			
EV	Vaso de expansão	CLF	Tampão de enchimento de líquido refrigerante
CLG	Visor de líquido refrigerante		

2.5 Características padrão

2.5.1 Interruptor de temperatura

O interruptor de temperatura monitoriza a temperatura de funcionamento da máquina.

A máquina tem de ser parada quando o interruptor de temperatura dispara (106 °C).

2.5.2 Termómetro

O termómetro permite uma exibição visual da temperatura da água de refrigeração na câmara da água de refrigeração.

2.5.3 Sistemas de vedação

A máquina está equipada com vedantes em labirinto no lado de aspiração e retentor PTFE no lado do motor.

Estão disponíveis opcionalmente outros sistemas de vedação, consulte *Vedantes mecânicos* [→ 9].

Os sistemas de vedação impedem que o gás de processo entre nas câmaras dos rolamentos.

Dependendo da aplicação, a eficiência dos sistemas de vedação pode ser melhorada através de um sistema de gás de barreira, consulte *Sistema de gás de barreira* [→ 9].

2.6 Acessórios opcionais

2.6.1 Válvula gas-ballast

A válvula gas-ballast mistura o gás do processo com uma quantidade limitada de ar ambiente, de forma a neutralizar a condensação de vapor no interior da máquina.

A válvula de lastro de gás tem influência sobre a pressão máxima da máquina, consulte os Dados Técnicos.

2.6.2 Silenciador

Pode ser incluído um silenciador na ligação de descarga (OUT) para reduzir o ruído do gás de escape.

Uma válvula de retenção de charneira pode ser adicionada como opção ao silenciador.

2.6.3 Sistema de gás de barreira

O sistema de gás de barreira assegura o abastecimento de ar comprimido ou nitrogénio para dentro dos retentores no lado do motor para melhorar a eficiência de vedação.

2.6.4 Vedantes mecânicos

Os sistemas de vedação podem ser equipados com vedantes mecânicos. São possíveis as seguintes variantes:

- Vedantes mecânicos individuais lubrificados com óleo no lado do motor e vedantes em labirinto no lado de aspiração.
- Vedantes mecânicos individuais lubrificados com óleo no lado do motor e no lado de aspiração.
- Vedantes mecânicos duplos lubrificados com gás na parte lateral do motor e vedantes mecânicos individuais lubrificados com óleo no lado de aspiração.

2.6.5 Painel de nitrogénio

O painel de nitrogénio instalado na estrutura de base possibilita o abastecimento de nitrogénio a uma série de pontos diferentes da máquina.

Cada dispositivo é constituído por um regulador de pressão e um medidor de fluxo para ajustar a pressão e o fluxo volumétrico separadamente.

Estão disponíveis os seguintes dispositivos:

- O sistema de gás de barreira para sistemas de vedação no lado do motor. Este dispositivo está equipado com um interruptor de caudal integrado no medidor de caudal para desligar a máquina caso o caudal de nitrogénio caia abaixo do valor de caudal mínimo definido.
- O lastro de gás de diluição impede a formação de condensados ou dilui estes, dependendo da aplicação. O nitrogénio é alimentado ao cilindro.
- O sistema do gás de purga instalado na flange de entrada permite drenar a máquina após a utilização ou durante a operação. O nitrogénio é alimentado à flange de entrada.

2.6.6 Interruptor de pressão (gás de barreira)

O interruptor de pressão monitoriza a pressão do gás de barreira. Só está disponível se a máquina tiver sido equipada com vedantes mecânicos duplos lubrificados com gás.

A máquina deve ser parada caso a pressão do gás de barreira seja inferior a 2,5 bar; ver *Diagrama de cablagem do interruptor de pressão (opcional)* [→ 31].

3 Transporte



AVISO

Carga suspensa.

Risco de ferimentos graves!

- Não circule, não permaneça nem trabalhe sob cargas suspensas.



AVISO

Levantar a máquina pelo parafuso de olhal do motor.

Risco de ferimentos graves.

- Não levante a máquina pelo parafuso de olhal instalado no motor. Levante a máquina apenas conforme ilustrado.

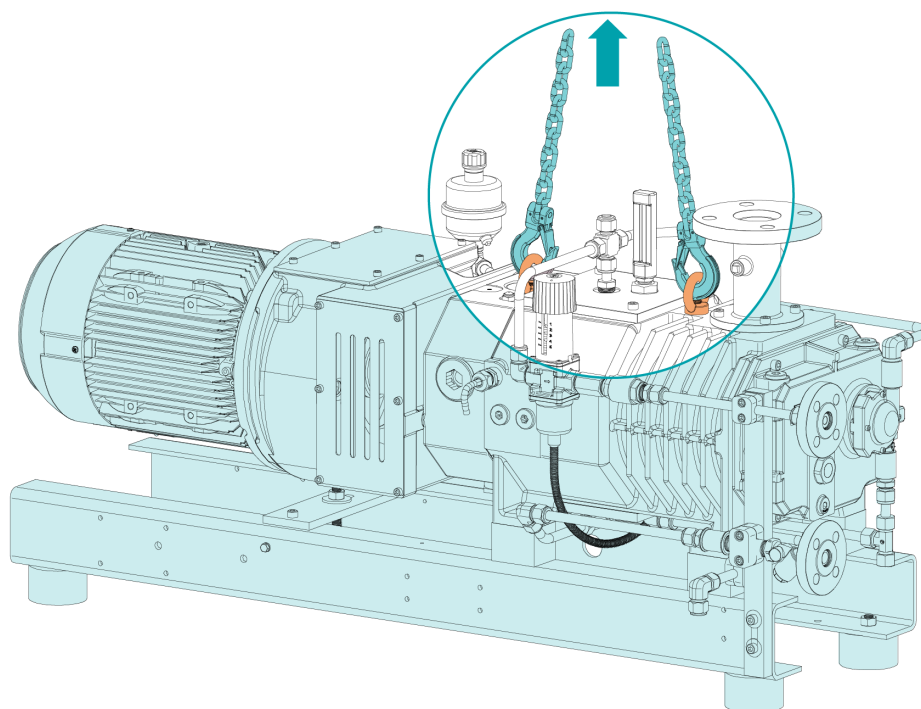


ATENÇÃO

Caso a máquina já tenha sido abastecida com óleo.

Inclinar uma máquina que já tenha sido abastecida com óleo pode fazer com que uma grande quantidade de óleo entre no cilindro.

- Drene o óleo antes de cada processo de transporte ou então transporte a máquina sempre em posição horizontal.
- Para saber qual o peso da máquina, consulte o capítulo Dados técnicos ou a placa de identificação (NP).
- Assegure-se de que o(s) parafuso(s) com olhal (EB) está/estão em perfeitas condições, completamente enroscado(s) e bem apertado(s) à mão.



- Verifique a máquina quanto a danos resultantes do transporte.

Se a máquina estiver fixada numa placa de base:

- Remova a máquina da placa de base.

4 Armazenamento

- Sele hermeticamente todas as aberturas com as tampas fornecidas com a máquina ou com fita adesiva se as tampas já não estiverem disponíveis.
- Armazene a máquina no interior, num local seco, afastada de poeiras e de vibrações e, se possível, dentro da embalagem original, preferencialmente a temperaturas compreendidas entre os 5 ... 55 °C.

Se for necessário armazenar a máquina durante mais de 3 meses:

- Sele hermeticamente todas as aberturas com as tampas fornecidas com a máquina ou com fita adesiva se as tampas já não estiverem disponíveis.
- Envolver a máquina numa película inibidora de corrosão.
- Armazene a máquina no interior, num local seco, afastada de poeiras e de vibrações e, se possível, dentro da embalagem original, preferencialmente a temperaturas compreendidas entre os 5 ... 55 °C.



ATENÇÃO

Longo tempo de armazenamento.

Risco de danos na máquina!

- Se a máquina estiver equipada com empanques mecânicos lubrificados a óleo, recomendamos encher a câmara de óleo na totalidade antes de um longo período de armazenamento, ver “Enchimento de óleo” no capítulo *Mudança do óleo* [→ 38]. Isto protege os empanques mecânicos durante longos períodos de armazenamento. Use a bomba de óleo standard, ver capítulo *Óleo* [→ 50].
- Antes de reiniciar a máquina, drene o óleo até ao nível de óleo normal, ver “Drenagem de óleo” no capítulo *Mudança do óleo* [→ 38].

5 Instalação

5.1 Condições de instalação



AVISO

Se a máquina for instalada num ambiente potencialmente explosivo ou se for utilizada para produzir gases tóxicos, inflamáveis ou não inertes:

Risco de ferimentos!

Perigo de morte!

- Certifique-se de que a máquina cumpre todas as regras e regulamentos de segurança locais e nacionais.



ATENÇÃO

Uso da máquina fora das condições de instalação permitidas.

Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Certifique-se de que as condições de instalação são totalmente respeitadas.
- Certifique-se de que o ambiente da máquina não é potencialmente explosivo.
- Certifique-se de que as condições ambientais cumprem a Dados técnicos.
- Certifique-se de que as condições ambientais cumprem a classe de proteção do motor e são compatíveis com os instrumentos elétricos.
- Certifique-se de que o espaço ou local da instalação é ventilado o suficiente de forma a proporcionar uma refrigeração adequada da máquina.
- Certifique-se de que as entradas e saídas do ar de arrefecimento da ventoinha do motor não se encontram cobertas ou obstruídas e que o fluxo de ar de refrigeração não é afetado de qualquer outra forma.
- Certifique-se de que o visor do nível do óleo (OSG) fica facilmente visível.
- Certifique-se de que existe espaço suficiente para executar trabalhos de manutenção.
- Certifique-se de que a máquina é colocada ou montada na horizontal; é aceitável um desvio máximo de 1° em qualquer direção.
- Verifique o nível de óleo, consulte *Verificação do nível do óleo* [→ 37].

Se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE):

- Verifique o nível do líquido de refrigeração, consulte *Inspeção do nível do líquido de refrigeração* [→ 37].
- Certifique-se de que a água de refrigeração cumpre os requisitos, ver *Ligação da água de refrigeração* [→ 15].

Caso a máquina esteja instalada a uma altitude superior a 1000 metros acima do nível do mar:

- contacte o seu representante da Busch; a potência do motor deve ser reduzida ou a temperatura ambiente limitada.

5.2 Tubos/linhas de ligação

- Remova todas as coberturas de proteção antes de proceder à instalação.
- Certifique-se de que as linhas de ligação não causam tensão nas ligações da máquina. Por isso, recomendados instalar linhas flexíveis nas ligações de aspiração e de descarga.
- Certifique-se de que o diâmetro das linhas de ligação em toda a sua extensão é, no mínimo, igual ao tamanho das ligações da máquina.

No caso de cabos de ligação longos:

- Utilize diâmetros maiores para evitar perda de eficiência.
- Para mais informações, contacte o seu representante da Bosch.

5.2.1 Ligação da aspiração



AVISO

Ligação de aspiração sem proteção.

Risco de ferimentos graves.

- Não coloque as mãos ou os dedos na ligação da aspiração.



ATENÇÃO

Entrada de objetos estranhos ou líquidos.

Risco de danos na máquina !

Se o gás de entrada contiver poeiras ou outras partículas sólidas estranhas:

- Instale um filtro adequado (5 micrones ou menos) a montante da máquina.

Tamanho(s) da ligação:

- DN40 PN16, EN 1092-1 para NC 0100 B
- DN50 PN16, EN 1092-1 para NC 0200 B e NC 0300 B

Caso a máquina seja usada como parte de um sistema de vácuo:

- A Bosch recomenda a instalação de uma válvula de isolamento para evitar que a máquina vire para trás.
- Certifique-se de que as linhas de ligação não causam tensão nas ligações da máquina. Por isso, recomendados instalar linhas flexíveis nas ligações de aspiração e de descarga.

5.2.2 Ligação da descarga



ATENÇÃO

Passagem de gás de descarga obstruída.

Risco de danos na máquina!

- Certifique-se de que o gás descarregado pode fluir sem qualquer obstrução. Não interrompa nem estrangule a linha de descarga, nem a utilize como uma fonte de ar comprimido.

Tamanho(s) da ligação:

Na ligação de descarga da máquina:

- Ø85 / 8 x M8

Na ligação de descarga de flange adicional (opcional):

- DN40 PN16, EN 1092-1 para NC 0100 B
- DN50 PN16, EN 1092-1 para NC 0200 B e NC 0300 B

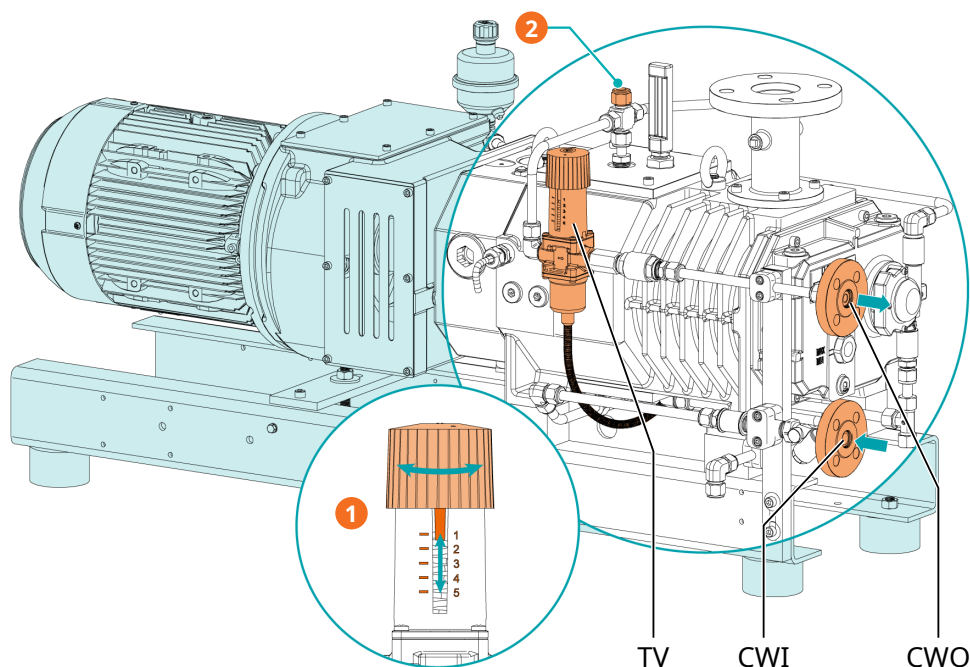
Na ligação de descarga do silenciador (SI) (opcional):

- DN40 PN16, EN 1092-1 para NC 0100 B
- DN50 PN16, EN 1092-1 para NC 0200 B e NC 0300 B

- Certifique-se de que as linhas de ligação não causam tensão nas ligações da máquina. Por isso, recomendados instalar linhas flexíveis nas ligações de aspiração e de descarga.
- Certifique-se de que a contrapressão (também denominada de "pressão de retorno") na ligação de descarga (OUT) não excede a pressão de descarga máxima permitida, consulte Dados técnicos.

5.2.3 Ligação da água de refrigeração

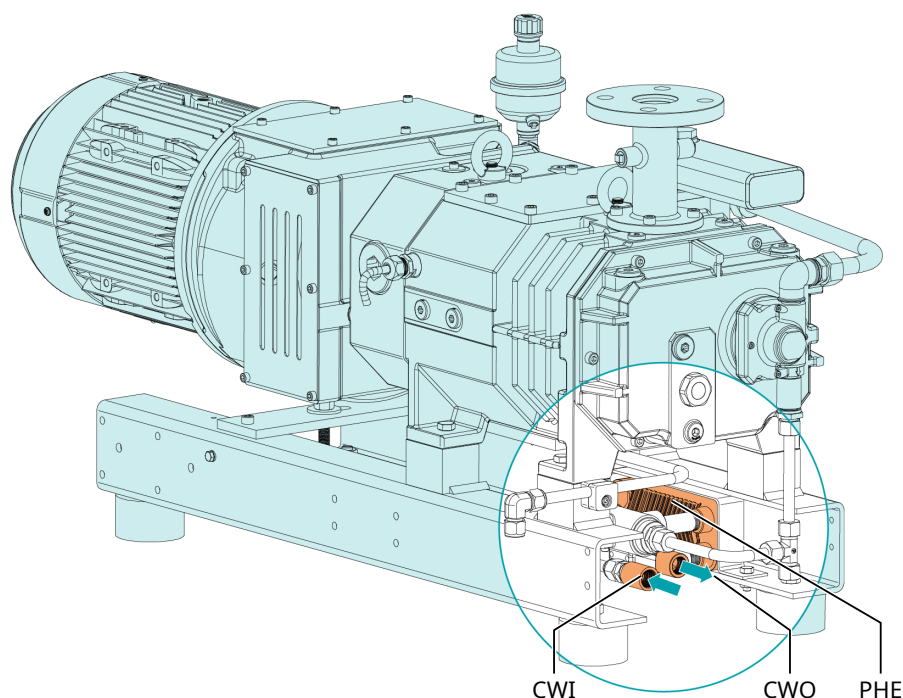
Versão refrigerada a água com refrigeração direta



Descrição			
1	Ajuste da válvula termostática	2	Tampão de ventilação para evacuar o ar do circuito de arrefecimento (ver instruções abaixo)

Descrição			
CWI	Entrada de água de refrigeração	CWO	Saída da água de refrigeração
TV	Válvula termostática		

Versão refrigerada a água com permutador de calor de placas (opcional)



Descrição

CWI	Entrada de água de refrigeração	CWO	Saída da água de refrigeração
PHE	Permutador de calor de placas		

- Ligue as conexões da água de refrigeração (CWI / CWO) ao abastecimento de água.

Tamanho da ligação:

- DN15 PN10, DIN 2566 (CWI / CWO) com refrigeração direta
- G ½", ISO 228-1 (CWI / CWO) com permutador de calor de placas

- Certifique-se de que a água de refrigeração cumpre os seguintes requisitos:

Capacidade de abastecimento	l/min	2 ... 4
Pressão da água	bar (g)	3 ... 6 (refrigeração direta) 1 ... 6 (permutador de calor de placas)
Temperatura de abastecimento	°C	+10 ... +25
Diferencial de pressão necessário no abastecimento e retorno	bar (g)	≥ 3 (refrigeração direta) / > 0.5 (permutador de calor de placas)

- Para reduzir os esforços de manutenção e assegurar um longo tempo de vida útil do produto, recomendamos que utilize água de refrigeração da seguinte qualidade:

Dureza	mg/l (ppm)	< 90
Propriedades	Limpa e transparente	
Valor pH	7 ... 8	
Tamanho das partículas	µm	< 200
Cloreto	mg/l	< 100
Condutividade elétrica	µS/cm	≤ 100
Cloreto livre	mg/l	< 0,3

Materiais em contacto com a água de refrigeração

Aço inoxidável, cobre e ferro fundido



NOTA

Conversão da unidade de dureza da água.

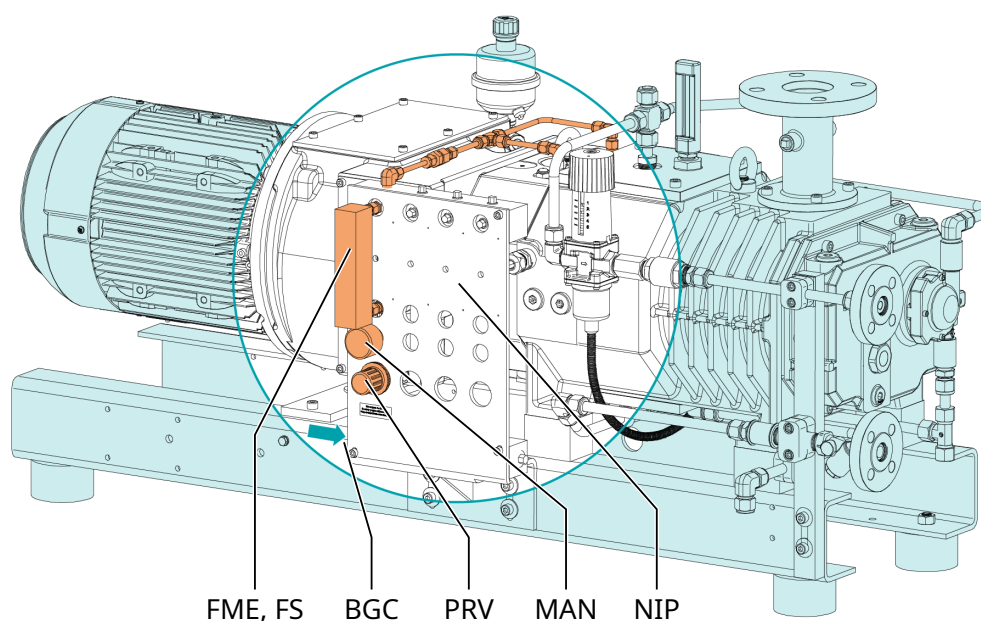
1 mg/l (ppm) = 0,056 °dh (grau alemão) = 0,07 °e (grau inglês) = 0,1 °fH (grau francês)

Para evacuar o ar do circuito de arrefecimento

- Certifique-se de que as instruções descritas acima foram seguidas.
- Abra (desaparafuse) o tampão de ventilação (veja a primeira figura acima).
- Abra a alimentação de água e encha o circuito de arrefecimento.
- Aguarde que a água de refrigeração drene normalmente através do tampão de ventilação.
- Feche o tampão de ventilação.

5.2.4 Ligação do sistema de gás de barreira (opcional)

Com painel de nitrogénio



Descrição

BGC	Ligação de gás de barreira	FME	Medidor de caudal
FS	Interruptor de caudal	MAN	Manómetro
NIP	Painel de nitrogénio	PRV	Válvula de regulação de pressão

- Ligue a ligação do gás de barreira (BGC) ao fornecimento de gás.

Tamanho da ligação:

- G1/4", ISO 228-1

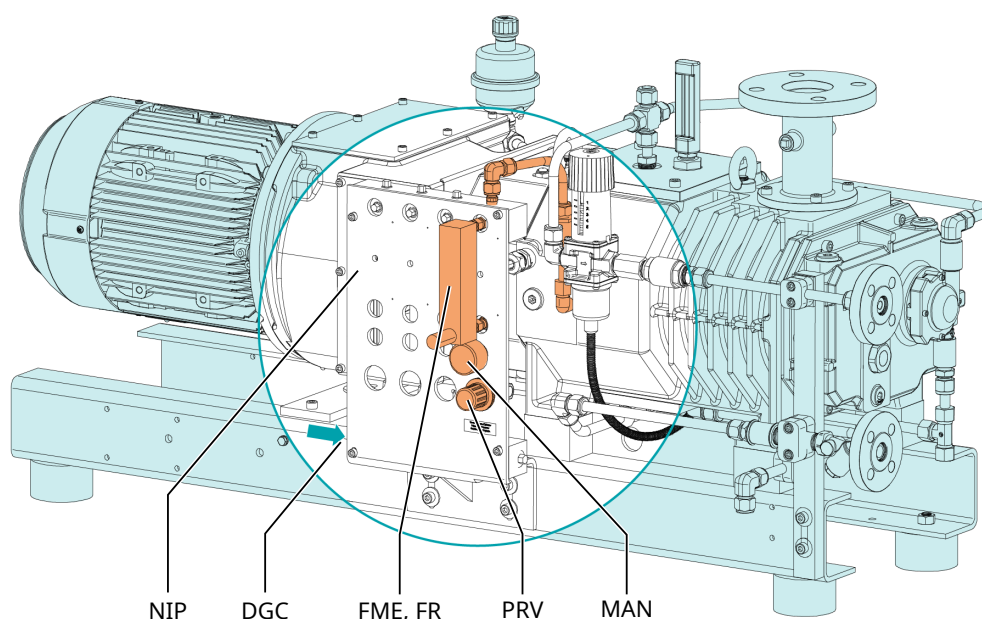
- Efetue a ligação elétrica do interruptor de caudal (FS) do medidor de caudal; consulte o *Esquema de ligações do interruptor de caudal* [→ 30].

Se estiver instalado um interruptor de pressão:

- Efetue a ligação elétrica do interruptor de pressão, consulte *Diagrama de cablagem do interruptor de pressão (opcional)* [→ 31].
- Certifique-se de que o gás cumpre os seguintes requisitos:

Tipo de gás	Nitrogénio seco ou ar	
Temperatura do gás	°C	0 ... 60
Pressão de gás máxima	bar (g)	13
Definição de pressão recomendada na válvula de regulação de pressão (PRV)	bar (g)	3
Filtragem	µm	5
Caudal recomendado para selos labirinto, empanques mecânicos individuais lubrificados com óleo e retentores de PTFE	SLM (litro padrão por minuto)	2,5 ... 3
Caudal recomendado para empanques mecânicos duplos lubrificados com gás	SLM (litro padrão por minuto)	≤1
Qualidade do ar (apenas para o ar)	Conf. ISO 8573-1	Classe 5.4.4.

5.2.5 Ligação do sistema de gás de diluição (opcional)

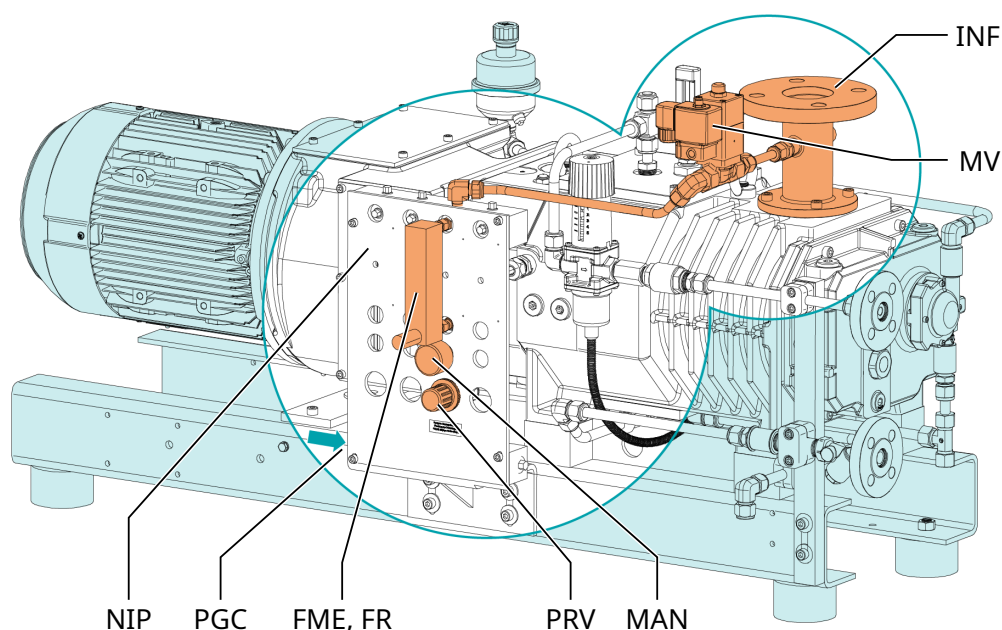


Descrição			
DGC	Ligação do gás de diluição	FME	Medidor de caudal
FR	Válvula reguladora de caudal	MAN	Manómetro
NIP	Painel de nitrogénio	PRV	Válvula de regulação de pressão

- Ligue a ligação do gás de diluição (DGC) ao fornecimento de gás.
- Tamanho da ligação:
- G1/4", ISO 228-1
 - Efetue a ligação elétrica da válvula solenoide (MV), consulte o *Esquema de ligações da válvula solenoide* [→ 30].
 - Certifique-se de que o gás cumpre os seguintes requisitos:

Tipo de gás	Nitrogénio seco	
Temperatura do gás	°C	0 ... 60
Pressão de gás máxima	bar (g)	13
Definição de pressão recomendada na válvula de regulação de pressão (PRV)	bar (g)	0,5
Filtragem	µm	5
Caudal recomendado	SLM (litro padrão por minuto)	20

5.2.6 Ligação do sistema do gás de purga (opcional)



Descrição			
PGC	Ligação do gás de purga	FME	Medidor de caudal
FR	Válvula reguladora de caudal	INF	Flange de entrada
MAN	Manómetro	MV	Válvula solenoide
NIP	Painel de nitrogénio	PRV	Válvula de regulação de pressão

- Ligue a ligação do gás de purga ao fornecimento de gás.

Tamanho da ligação:

- G1/4", ISO 228-1

- Efetue a ligação elétrica da válvula solenoide (MV), consulte o *Esquema de ligações da válvula solenoide* [→ 30].
- Certifique-se de que o gás cumpre os seguintes requisitos:

Tipo de gás	Nitrogénio seco	
Temperatura do gás	°C	0 ... 60
Pressão de gás máxima	bar (g)	13
Definição de pressão recomendada na válvula de regulação de pressão (PRV)	bar (g)	0,5
Filtragem	µm	5

Caudal recomendado	SLM (litro padrão por minuto)	≥ 40 para NC 0100-0200 B ≥ 50 para NC 0300 B
--------------------	-------------------------------	---

5.3 Abastecimento de óleo

! ATENÇÃO

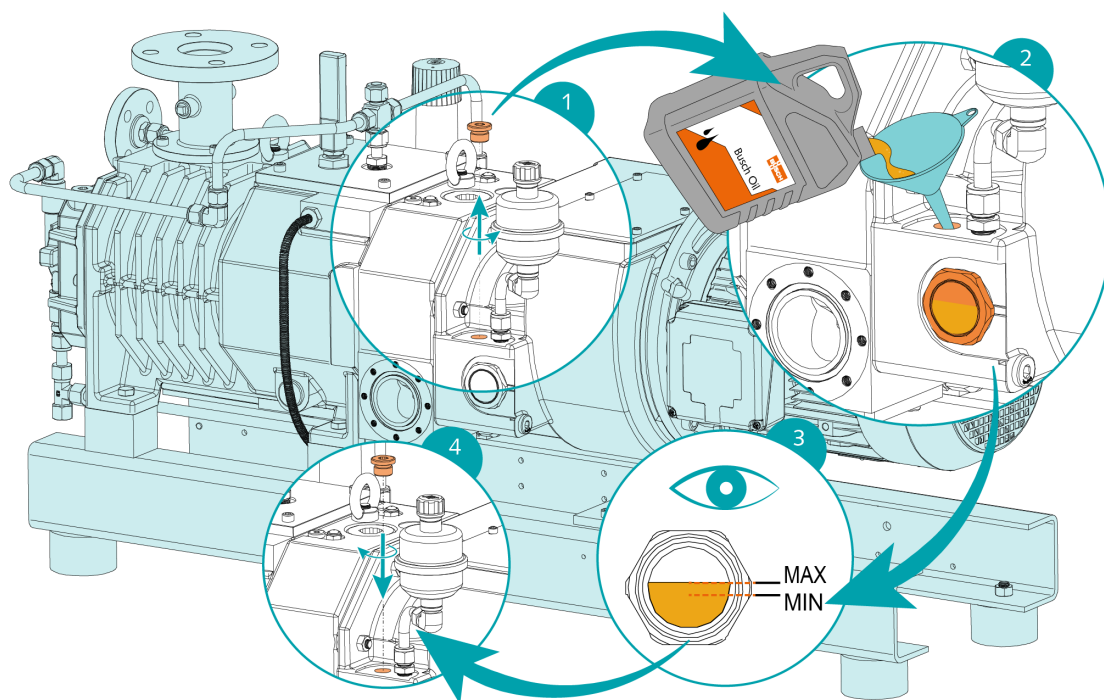
Utilização de um óleo inadequado.

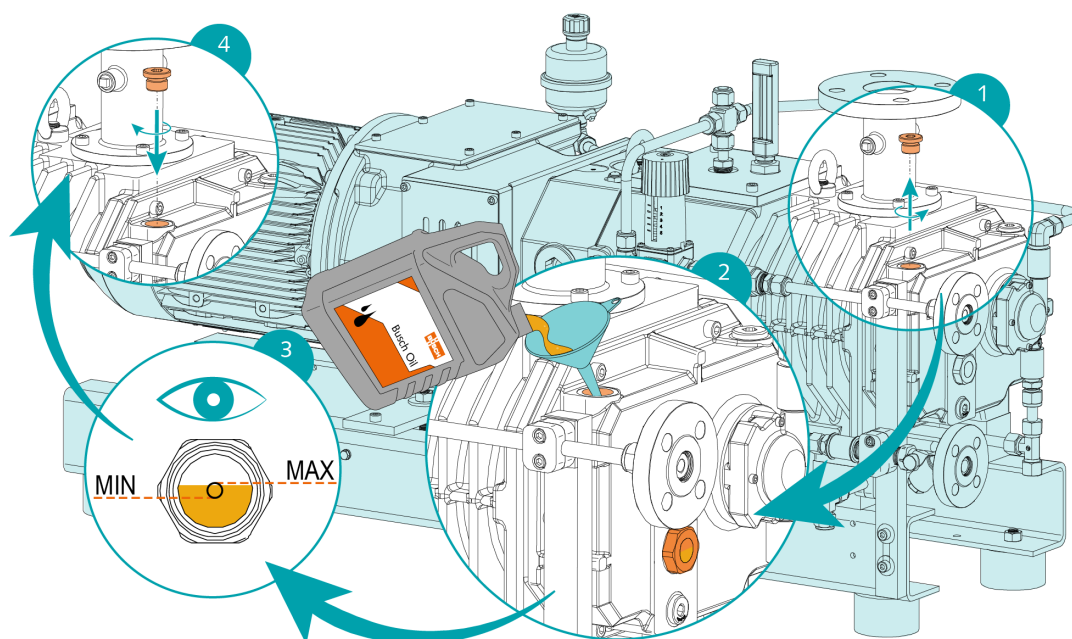
Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Utilize apenas um tipo de óleo que tenha sido previamente aprovado e recomendado pela Busch.

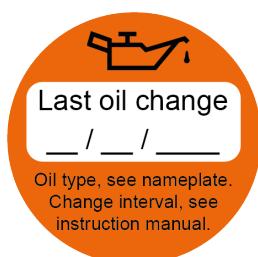
Para o tipo e a capacidade de óleo, consulte Dados Técnicos e Óleo [→ 50].





Quando estiver concluído o enchimento de óleo:

- Anote a data da troca de óleo no autocolante.



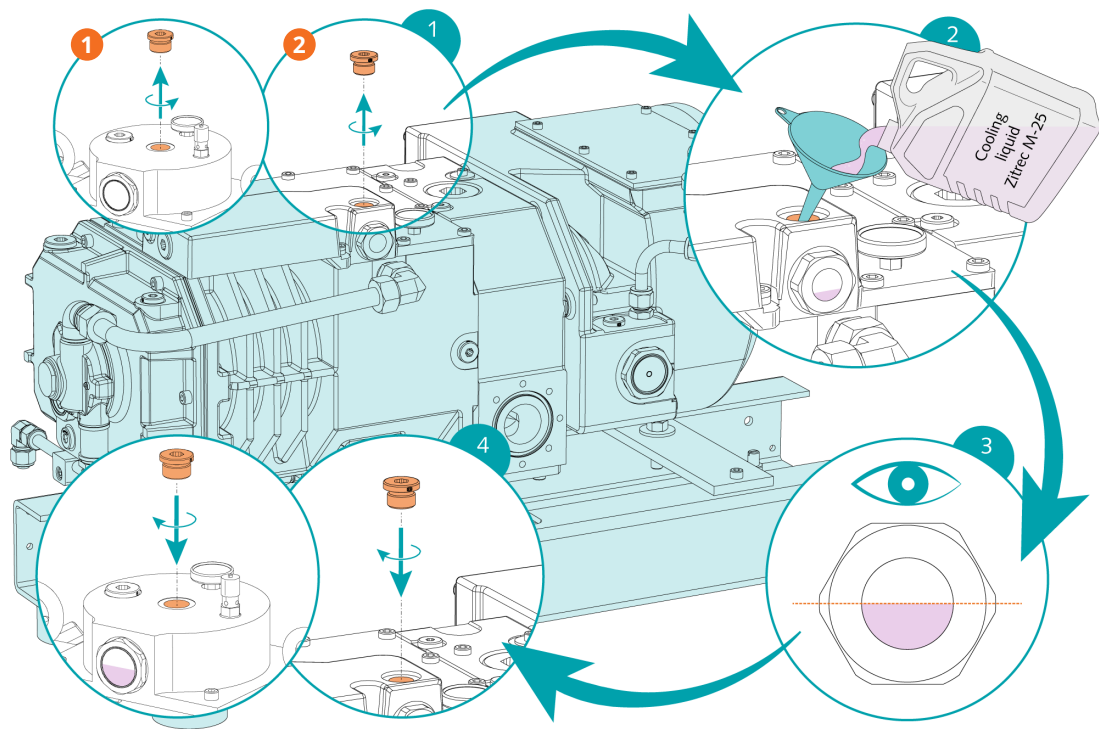
Se não existir nenhum autocolante (ref.^a 0565 568 959) na máquina:

- Encomende-o através do seu representante Busch.

5.4 Atestar o líquido de refrigeração

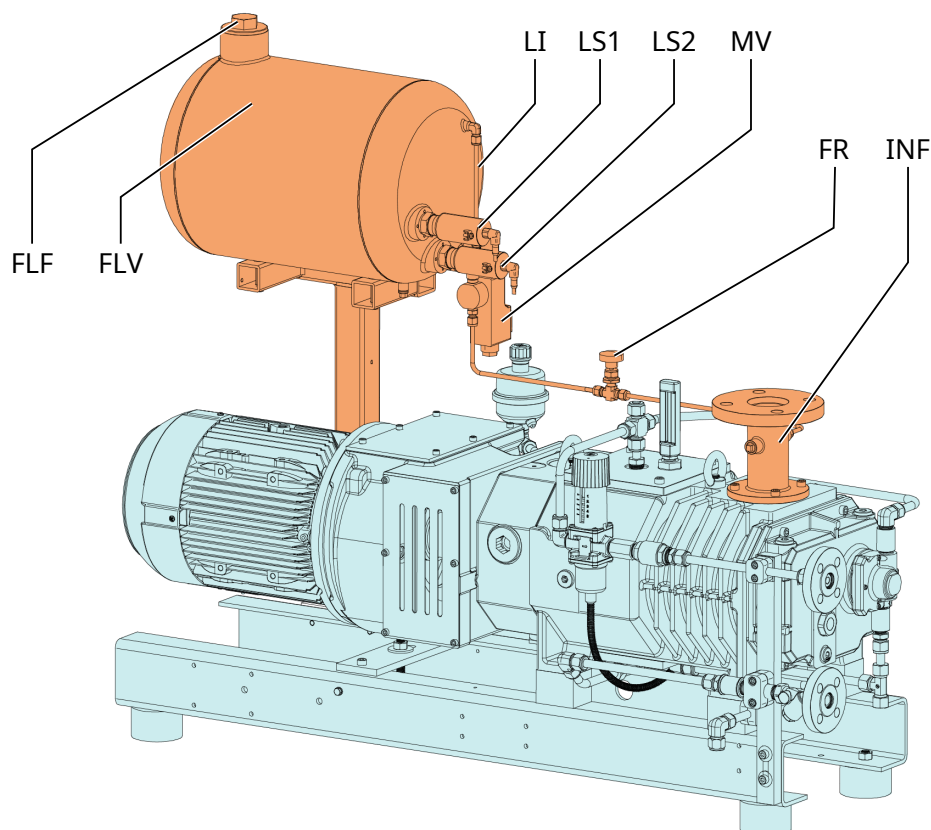
Este passo só deve ser executado se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE).

Relativamente ao tipo do líquido de refrigeração e à capacidade do líquido de refrigeração, consulte os Dados Técnicos e *Líquido de refrigeração* [→ 49].



Descrição			
1	Vaso de expansão (EV) NC 0200 B, NC 0300 B	2	Vaso de expansão (EV) NC 0100 B

5.5 Instalação do dispositivo do líquido de drenagem (Opcional)



Descrição			
FLF	Tampão de enchimento do líquido de lavagem	FLV	Depósito do líquido de lavagem
FR	Válvula reguladora de caudal	INF	Flange de entrada
LI	Indicador de nível	LS	Interruptor de nível
MV	Válvula solenoide		

- Efetue a ligação elétrica da válvula solenoide (MV), consulte o *Esquema de ligações da válvula solenoide* [→ 30].
- Faça a ligação elétrica dos dois interruptores de nível (LS), consulte *Esquema elétrico do interruptor de nível* [→ 31].
- Encha o recipiente do líquido de drenagem (FLV) com um líquido de drenagem compatível com o processo.

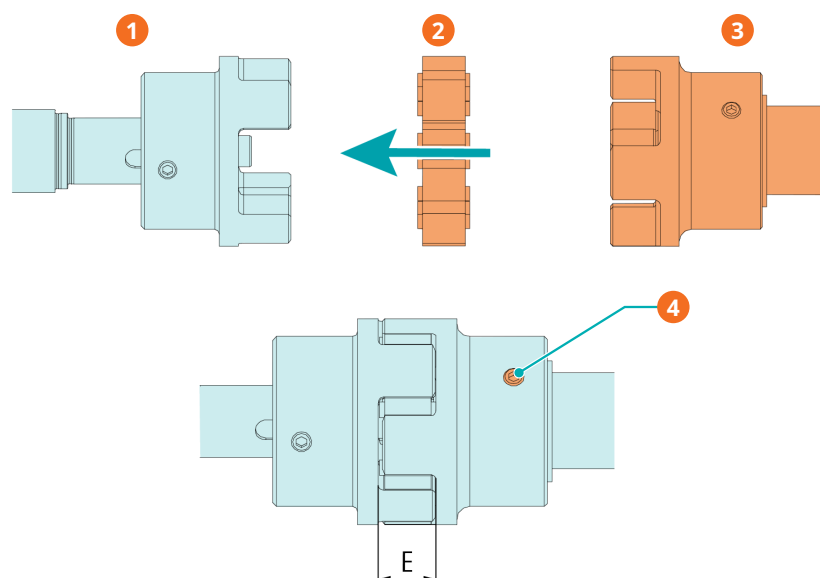
5.6 Montagem do acoplamento



NOTA

Parafuso radial.

Para uma operação livre de problemas, use cola fixadora de roscas para fixar o parafuso radial.



Descrição			
1	Cubo de acoplamento (lado da máquina)	2	Estrela de acoplamento
3	Cubo de acoplamento (lado do motor)	4	Parafuso radial / binário máx. admissível: 10 Nm

Tipo de máquina	Tamanho do acoplamento	Valor "E" (mm)
NC 0100 B	ROTEX® 38	24
NC 0200 B		
NC 0300 B		
NC 0300 B	ROTEX® 42	26

No caso de uma entrega de máquina sem motor:

- Monte o segundo cubo de acoplamento no veio do motor (fornecido em separado).
- Ajustar axialmente o cubo de forma a que o valor "E" seja atingido.
- Quando o ajuste de acoplamento estiver feito, bloqueie o cubo de acoplamento apertando o parafuso radial.
- Monte o motor na máquina incluindo a estrela de acoplamento.

Para mais informações sobre o acoplamento, aceda a www.ktr.com e transfira o manual de instruções do acoplamento ROTEX®.

Inglês	Alemão	Francês
Manual de instruções - Inglês	Manual de instruções - Alemão	Manual de instruções - Francês

6 Ligação elétrica



PERIGO

Fios sob tensão.

Risco de choque elétrico!

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.

INSTALAÇÃO(ÕES) DE PROTEÇÃO DE CORRENTE:



PERIGO

Proteção de corrente em falta.

Risco de choque elétrico!

- Forneça proteção de corrente em conformidade com a norma EN 60204-1 na(s) sua(s) instalação(ões).
- A instalação elétrica tem de cumprir os requisitos das normas nacionais e internacionais aplicáveis.



ATENÇÃO

Compatibilidade eletromagnética.

- Certifique-se de que o motor da máquina não é afetado por perturbações elétricas ou eletromagnéticas da rede. Se necessário, contacte o seu representante da Busch para mais informações.
- Certifique-se de que a CEM da máquina corresponde aos requisitos do seu sistema de rede de fornecimento; se necessário, providencie uma supressão de interferências adicional (CEM da máquina, ver *Declaração de Conformidade CE* [→ 51] ou *Declaração de Conformidade do Reino Unido* [→ 52]).

6.1 Máquina entregue sem variador de velocidade



PERIGO

Fios sob tensão.

Risco de choque elétrico!

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



NOTA

O funcionamento com velocidade variável, ou seja, com um variador de velocidade, é permitido desde que o motor tenha essa capacidade e o intervalo de velocidade permitida do motor seja respeitado (ver Dados técnicos).

Contate o seu representante da Busch para aconselhamento e mais informações.

- Certifique-se de que a alimentação de energia para o motor é compatível com os dados na placa de identificação do motor.
- Se a máquina estiver equipada com um conector de alimentação, instale um dispositivo de proteção de corrente residual para proteger as pessoas no caso de um isolamento defeituoso.
 - A Busch recomenda a instalação de um dispositivo de proteção de corrente residual do tipo B que seja adequado para a instalação elétrica.
- Providencie um interruptor de desligar que possa ser bloqueado ou um interruptor de paragem de emergência, de forma que a máquina fique completamente protegida em caso de uma situação de emergência.
- Providencie um interruptor de desligar que possa ser bloqueado na linha de alimentação, de forma que a máquina fique completamente protegida durante tarefas de manutenção.
- Aplique uma proteção contra sobrecargas para o motor de acordo com a norma EN 60204-1.
- Ligue o condutor de terra de proteção.
- Ligue a parte elétrica do motor.

ATENÇÃO

A velocidade nominal máxima permitida do motor excede a velocidade recomendada.

Risco de danos na máquina!

- Na placa de identificação da máquina (NP), verifique a velocidade nominal do motor ($n_{\text{máx}}$) permitida.
 - Certifique-se de que é respeitada.
 - Consulte os Dados técnicos para obter mais informações.
-

ATENÇÃO

Ligação incorreta.

Risco de danos no motor.

- Os diagramas de cablagem apresentados abaixo representam as ligações típicas. Verifique o interior da caixa de terminais para aceder às instruções/diagramas da ligação do motor.
-

6.2 Máquina fornecida com variador de velocidade (opcional)



PERIGO

Fios sob tensão. Efetuar todos os trabalhos no variador de velocidade e no motor.

Risco de choque elétrico!

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



PERIGO

Trabalhos de manutenção sem desligamento do variador de velocidade.

Risco de choque elétrico!

- Desligue e isole o variador de velocidade antes de executar qualquer trabalho no mesmo. Existem altas tensões nos terminais e dentro do variador de velocidade até 10 minutos depois de desligar a alimentação elétrica.
- Antes de iniciar qualquer trabalho, certifique-se sempre de que não existe tensão em nenhum terminal de alimentação da unidade de acionamento, usando um multímetro adequado.
- Certifique-se de que a alimentação elétrica para a unidade de acionamento é compatível com os dados na placa de identificação do variador de velocidade.
- Se a máquina estiver equipada com um conector de alimentação, instale um dispositivo de proteção de corrente residual para proteger as pessoas no caso de um isolamento defeituoso.
 - A Busch recomenda a instalação de um dispositivo de proteção de corrente residual do tipo B que seja adequado para a instalação elétrica.
- Se o variador de velocidade não estiver equipado com um interruptor de desativação com cadeado, instale um na linha de alimentação elétrica, de forma a que a máquina fique completamente protegida durante trabalhos de manutenção.
- Aplique uma proteção contra sobrecargas de acordo com a norma EN 60204-1.
 - A Busch recomenda a instalação de um disjuntor com curva de disparo C.
- Ligue o condutor de terra de proteção.
- Estabeleça a ligação elétrica do variador de velocidade (VSD).



ATENÇÃO

A velocidade máxima permitida do motor excede a velocidade recomendada.

Risco de danos na máquina!

- Verificar o intervalo da velocidade do motor permitida, ver Dados técnicos.



ATENÇÃO

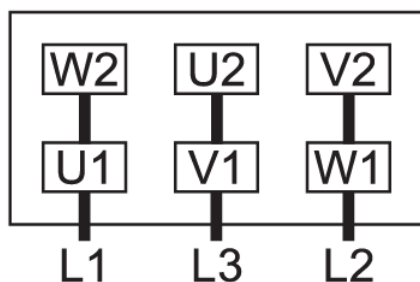
Ligação incorreta.

Perigo de danos no variador de velocidade!

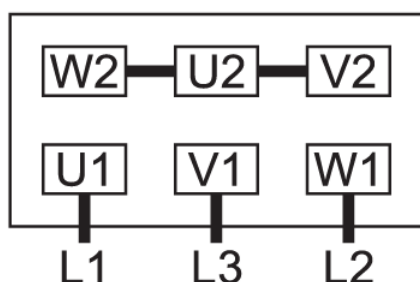
- Os esquemas de ligações apresentados abaixo representam as ligações típicas. Verifique as instruções / os esquemas de ligações.

6.3 Esquema de ligações do motor trifásico (acionamento por bomba)

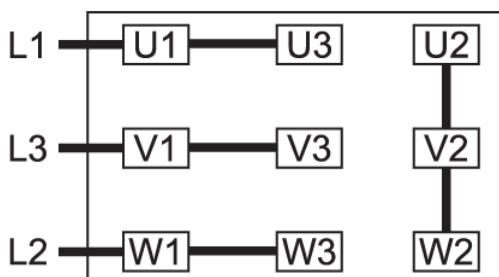
Ligação em triângulo (baixa tensão):



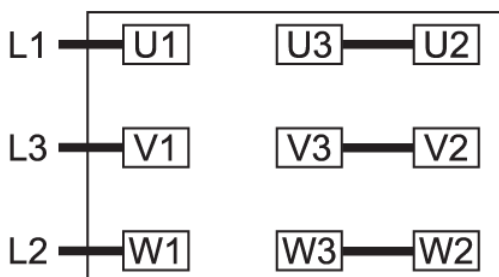
Ligação em estrela (alta tensão):



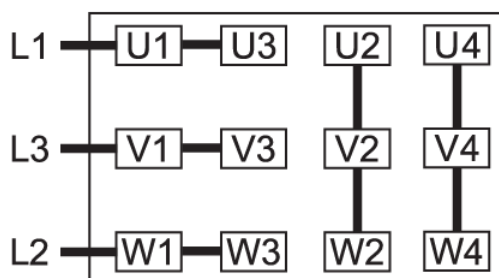
Motor multitensão com 9 pinos, dupla ligação em estrela (baixa tensão):



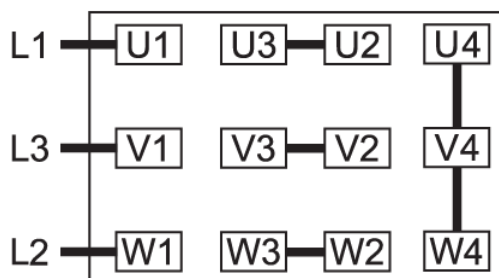
Motor multitensão com 9 pinos, ligação em estrela (alta tensão):



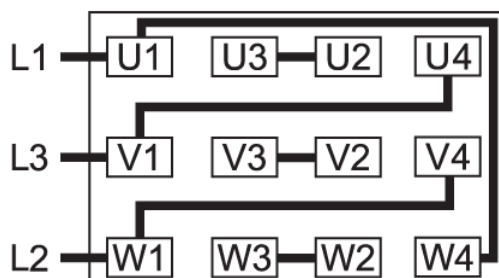
Motor multitensão com 12 pinos, dupla ligação em estrela (baixa tensão):



Motor multitensão com 12 pinos, ligação em estrela (alta tensão):



Motor multitensão com 12 pinos, ligação em triângulo (média tensão):



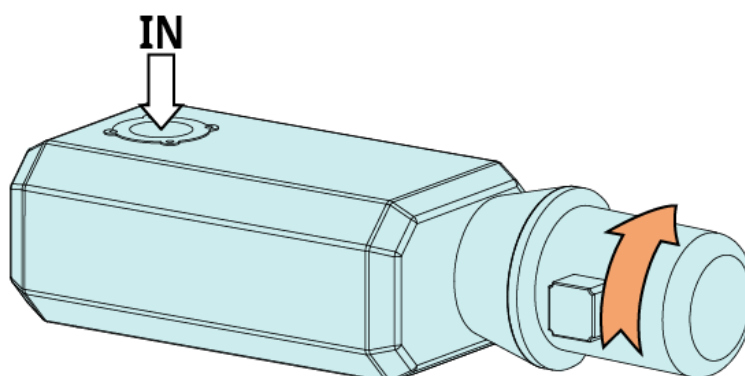
ATENÇÃO

Sentido de rotação incorreto.

Risco de danos na máquina!

- O funcionamento no sentido de rotação errado pode destruir a máquina em pouco tempo! Antes do arranque, certifique-se de que a máquina é operada na direção correta.

A direção de rotação pretendida do motor é definida pela ilustração apresentada abaixo:



- Faça o motor rodar por breves instantes.
- Observe a ventoinha do motor e determine o sentido de rotação imediatamente antes de a ventoinha parar de rodar.

Se for necessário alterar o sentido de rotação do motor:

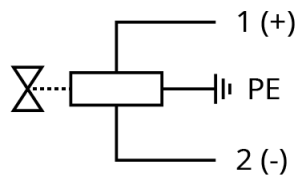
- Troque dois dos fios de fase do motor.

6.4 Esquema de ligações da válvula solenoide (opcional)

Ref.ª: 0654 000 092

U = 24 VDC; P_{máx} = 8 W

Contacto: normalmente fechado



6.5 Ligação elétrica dos dispositivos de monitorização



NOTA

Para evitar potenciais falsos alarmes, a Busch recomenda que o sistema de controlo seja configurado com um atraso de, pelo menos, 20 segundos.

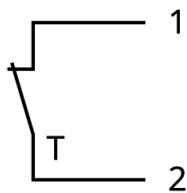
6.5.1 Esquema de ligações do interruptor de temperatura

Ref.ª: 0651 555 985

Dados elétricos: U = 6 ... 30 VDC; I = 10 ... 100 mA

Contacto: normalmente fechado

Ponto de comutação: T_{disparo} = 106 °C



1 = Branco; 2 = Castanho

6.5.2 Esquema de ligações do interruptor de caudal (opcional)

Números de peça: Sem referência Busch (integrado no medidor de caudal)

Referência do fornecedor: Pepperl+Fuchs RC15-14-N3

Dados elétricos: U = 5 ... 25 V; I = 1 ... 3 mA

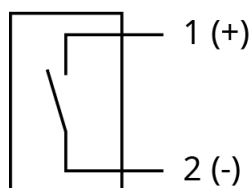
Função do elemento de comutação: NAMUR, biestável

Para selos labirinto, vedantes mecânicos individuais lubrificados com óleo e retentores PTFE:

- **Contacto:** normalmente aberto
- **Ponto de comutação:** 1,5 SLM ► caudal mín.

Para vedantes mecânicos duplos lubrificados com gás:

- **Contacto:** normalmente fechado
- **Ponto de comutação:** 1 SLM ► caudal máx.



1 = Castanho; 2 = Azul

6.5.3 Diagrama de cablagem do interruptor de pressão (opcional)

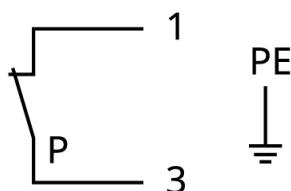
Peça n.º: 0653 518 304

Dados elétricos: U = 250 VAC; I = 6 A

U = 12 ... 220 VDC; I = 6 ... 0,25 A

Contacto: normalmente fechado

Ponto de comutação: $P_{disparo} = 2,5 \text{ bar (relativo)}$ ► pressão admissível mín.



6.5.4 Esquema de ligações da sonda de nível (opcional)

Ref.ª: 0652 556 531

Conector: M12x1, de 4 pinos

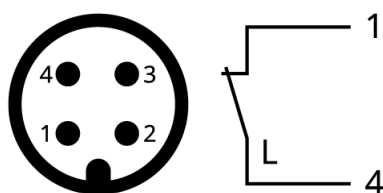
< 6 mW a I < 1 mA; < 38 mW a I = 3,5 mA

Função do elemento de comutação: NAMUR

Contacto: normalmente fechado

Ponto de comutação: $L_{aviso} = LS1$ ► pino 1 + 4 ► “aviso” de nível mínimo

$L_{disparo} = LS2$ ► pino 1 + 4 ► nível mínimo “parar a drenagem”



1 = Castanho; 4 = Preto

7 Ativação



CUIDADO

Durante o funcionamento, a superfície da máquina pode atingir temperaturas superiores a 70 °C.

Perigo de queimaduras!

- Evite o contacto com a máquina durante e diretamente após o funcionamento.



CUIDADO



Ruído de máquina em funcionamento.

Risco de danos para a audição!

Se estiverem presentes pessoas nas proximidades de uma máquina sem isolamento acústico durante longos períodos de tempo:

- Certifique-se de que usa proteção para os ouvidos.



ATENÇÃO

A máquina pode ser entregue sem óleo.

Um funcionamento sem óleo irá destruir a máquina em pouco tempo!

- Antes da colocação em funcionamento, a máquina deve ser abastecida com óleo, ver *Abastecimento de óleo* [→ 20].



ATENÇÃO

Lubrificar uma máquina a seco (câmara de compressão).

Risco de danos na máquina!

- Não lubrifique a câmara de compressão da máquina com óleo ou lubrificante.

- Certifique-se de que as *Condições de instalação* [→ 13] são cumpridas.
- Ligue o abastecimento de água.
- Ajuste a posição da válvula termostática de acordo com os requisitos do processo.

Se a máquina estiver equipada com um sistema de gás de barreira:

- Ligue a alimentação de gás de barreira.
- Ajuste a pressão do gás de barreira e o caudal.
- Inicie a máquina.
- Certifique-se de que o número máximo de arranques permitidos não excede os 6 arranques por hora. Esses arranques devem ser distribuídos ao longo da hora.
- Certifique-se de que as condições de operação cumprem a Dados técnicos.

Se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE):

- Após alguns minutos de funcionamento, realize uma *Inspeção do nível do líquido de refrigeração* [→ 37].
- Após alguns minutos de funcionamento, realize uma *Verificação do nível do óleo* [→ 37].

Assim que a máquina for operada sob condições normais de funcionamento:

- Determine a corrente do motor e anote-a como referência para futuros trabalhos de manutenção e de resolução de problemas.

7.1 Transporte de vapores condensáveis



CUIDADO

Drenagem do condensado durante o funcionamento e/ou ventilação da máquina.

Os gases e/ou líquidos descarregados podem atingir temperaturas superiores a 70 °C!

Perigo de queimaduras!

- Evite o contacto direto com o caudal de gases e/ou líquidos.

A máquina, quer esteja equipada com uma válvula gas-ballast ou com um sistema de gás de diluição, é adequada para a transmissão de vapores condensáveis no caudal de gás.

Se forem transportados vapores condensáveis:

INÍCIO

- Abra a válvula gas-ballast* ou o sistema de gás de diluição* (válvula solenóide).
- Aqueça a máquina durante 30 minutos.
- Abra a válvula de entrada.
- Execute o processo.
- Feche a válvula de entrada.
- Aguarde 30 minutos.
- Feche a válvula gas-ballast* ou o sistema de gás de diluição* (válvula solenóide).

FIM

* acessórios opcionais

- Drene o condensado continuamente a partir do tampão de drenagem de condensado (CD) do silenciador (SI)(opcional).

7.2 Processo de líquido de drenagem

A lavagem da máquina com líquido só é recomendada se a máquina estiver equipada com vedantes mecânicos lubrificados com óleo em ambos os lados.

Se, depois do processo de aplicação, for necessária uma lavagem com líquido:

INÍCIO

- Reduza a velocidade do motor para 10 Hz (frequência mínima admissível) com a válvula de entrada fechada
- Abra o dispositivo de lavagem com líquido (válvula solenoide)
- Adapte o caudal de líquido de lavagem de acordo com os requisitos da aplicação
 - A duração da lavagem depende da aplicação
- Feche o dispositivo de lavagem com líquido

FIM

7.3 Processo do gás de purga

A máquina pode ser equipada opcionalmente com um sistema de gás de purga.

Se, após o processo de aplicação, for necessária uma purga de gás, ou seja, após uma sequência de lavagem com líquido ou para tornar a câmara de compressão inerte:

INÍCIO

- Feche a válvula de entrada
- Abra o gás de purga (válvula solenoide)
 - A duração da lavagem depende da aplicação (mínimo de 200 segundos para tornar a máquina inerte)
- Feche o gás de purga

FIM

8 Manutenção



PERIGO

Fios sob tensão.

Risco de choque elétrico!

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.

Se a máquina estiver equipada com um variador de velocidade:



PERIGO

Trabalhos de manutenção sem desligamento do variador de velocidade.

Risco de choque elétrico!

- Desligue e isole o variador de velocidade antes de executar qualquer trabalho no mesmo. Existem altas tensões nos terminais e dentro do variador de velocidade até 10 minutos depois de desligar a alimentação elétrica.
- Antes de iniciar qualquer trabalho, certifique-se sempre de que não existe tensão em nenhum terminal de alimentação da unidade de acionamento, usando um multímetro adequado.



PERIGO

Fios sob tensão. Efetuar todos os trabalhos no variador de velocidade e no motor.

Risco de choque elétrico!

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



AVISO



A máquina está contaminada com material perigoso.

Risco de envenenamento!

Risco de infecção!

Se a máquina estiver contaminada com material perigoso:

- Use equipamentos de proteção individual apropriados.



CUIDADO

Superfície quente.

Perigo de queimaduras!

- Antes de fazer qualquer coisa que exija tocar na máquina, deixe-a arrefecer primeiro.



CUIDADO

Falta de uma manutenção adequada da máquina.

Risco de ferimentos!

Risco de avaria prematura e perda de eficiência!

- Os trabalhos de manutenção só podem ser efetuados por pessoal qualificado.
- Respeite os intervalos de manutenção ou solicite assistência junto do seu representante da Busch.



ATENÇÃO

Utilização de detergentes impróprios.

Risco de remover rótulos de segurança e tinta protetora!

- Não use solventes incompatíveis para limpar a máquina.
- Desligue a máquina e bloqueie-a, de forma a impedir que entre em funcionamento inadvertidamente.
- Desligue o abastecimento de água.

Se a máquina estiver equipada com um sistema de gás de barreira:

- Feche o abastecimento do gás de barreira.
- Tire o ar às linhas de ligação, deixando-as à pressão atmosférica.

Se necessário:

- Desligue todas as ligações.

8.1 Plano de manutenções

Os intervalos de manutenção dependem das condições individuais de funcionamento. Os intervalos apresentados abaixo são considerados valores iniciais que devem ser diminuídos ou prolongados individualmente, conforme adequado.

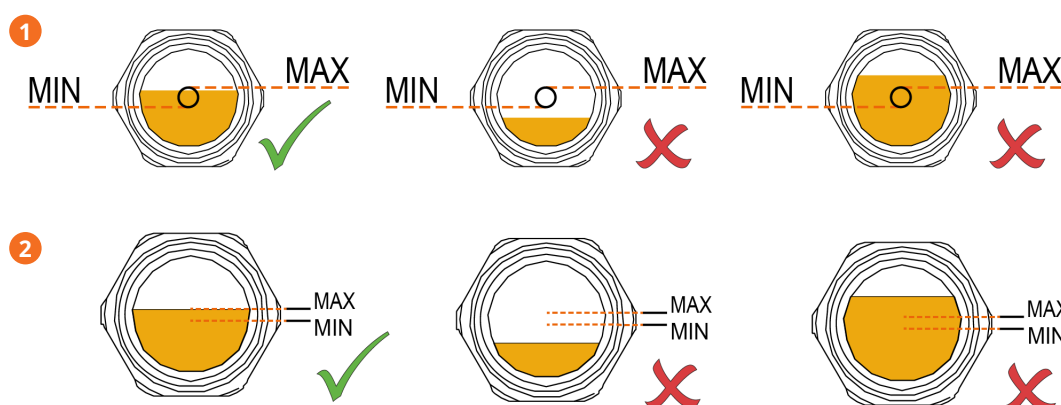
As aplicações particularmente exigentes ou o funcionamento de alto desempenho, tal como acontece em cargas elevadas de poeiras no ambiente ou no gás do processo, outras contaminações ou entradas de material de processo, podem fazer com que seja necessário reduzir de forma significativa os intervalos de manutenção.

Intervalo	Trabalho de manutenção
Mensalmente	• Verifique o nível de óleo, consulte <i>Inspeção do nível do óleo</i> [→ 37]. Se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE): • Verifique o nível do líquido de refrigeração, consulte <i>Inspeção do nível do líquido de refrigeração</i> [→ 37]. • Verifique a máquina quanto a fugas de óleo - no caso de existirem fugas, solicite a reparação da máquina (contacte a Busch).
Anualmente	• Faça uma inspeção visual e limpe a poeira e sujidade da máquina. • Inspeccione as ligações elétricas e os dispositivos de monitorização.

Intervalo	Trabalho de manutenção
Anualmente Se for instalado um ou mais destes acessórios.	- Verifique o filtro da válvula gas-ballast (GB) e limpe-o se necessário. - Verifique o silenciador (SI) e, se for necessário, limpe-o.
A cada 5000 horas ou após 1 ano	- Mude o óleo da engrenagem e as caixas de rolamentos (em ambos os lados), ver <i>Mudança do óleo</i> [→ 38]. Se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE): - Substituir o líquido refrigerante, ver <i>Substituição do líquido de refrigeração</i> [→ 40]. - Limpe os tampões magnéticos (MP).
A cada 16 000 horas ou após 4 anos	Faça uma revisão detalhada da máquina (contacte a Busch).

8.2 Verificação do nível do óleo

- Parar a máquina.
- Aguarde 1 minuto.
- Verifique o nível de óleo.



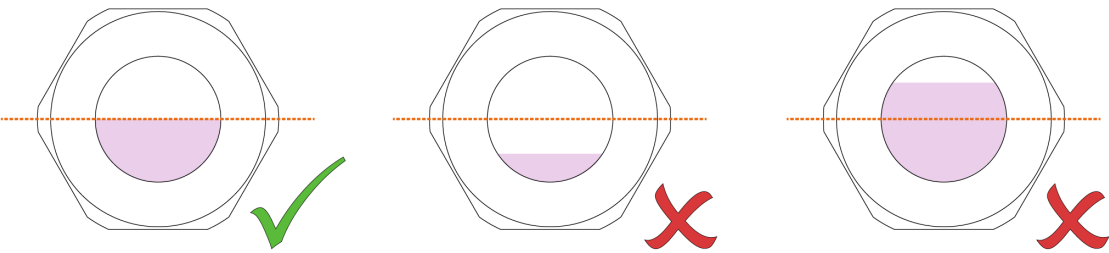
Descrição			
1	Visor de óleo no lado de aspiração	2	Visor de óleo do lado do motor

- Efetue o enchimento, se necessário; consultar *Enchimento de óleo* [→ 20].

8.3 Inspeção do nível do líquido de refrigeração

Este passo só deve ser executado se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE).

- Parar a máquina.
- Deixe a máquina arrefecer.
- Verifique o nível do líquido refrigerante.



- Se for necessário, ateste, consulte *Atestar o líquido de refrigeração* [→ 21].

8.4 Mudança do óleo

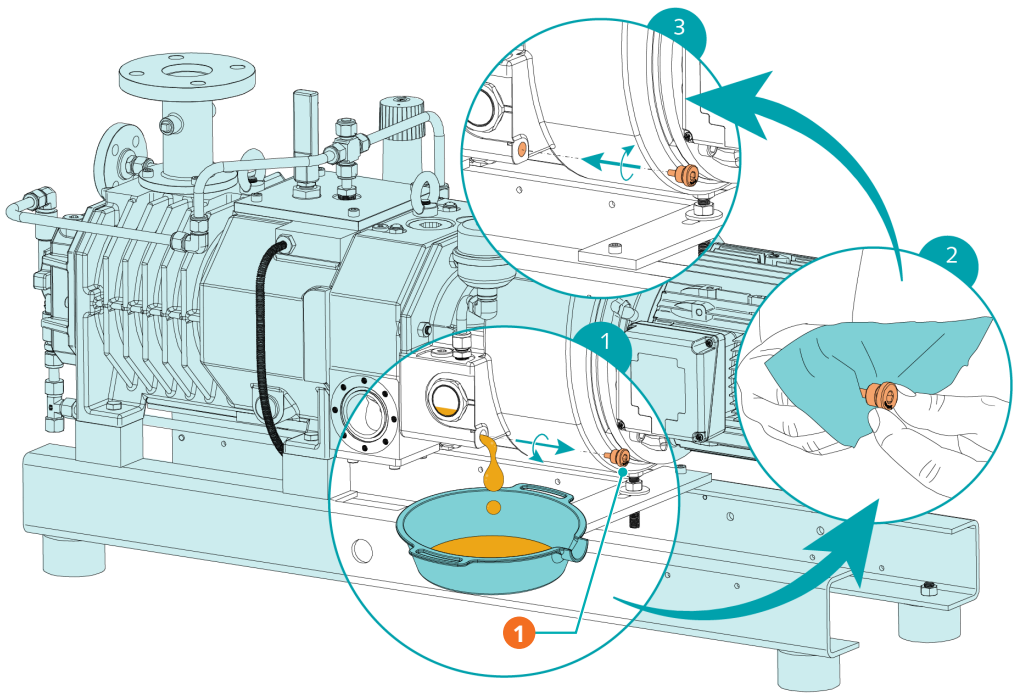
! ATENÇÃO

Utilização de um óleo inadequado.

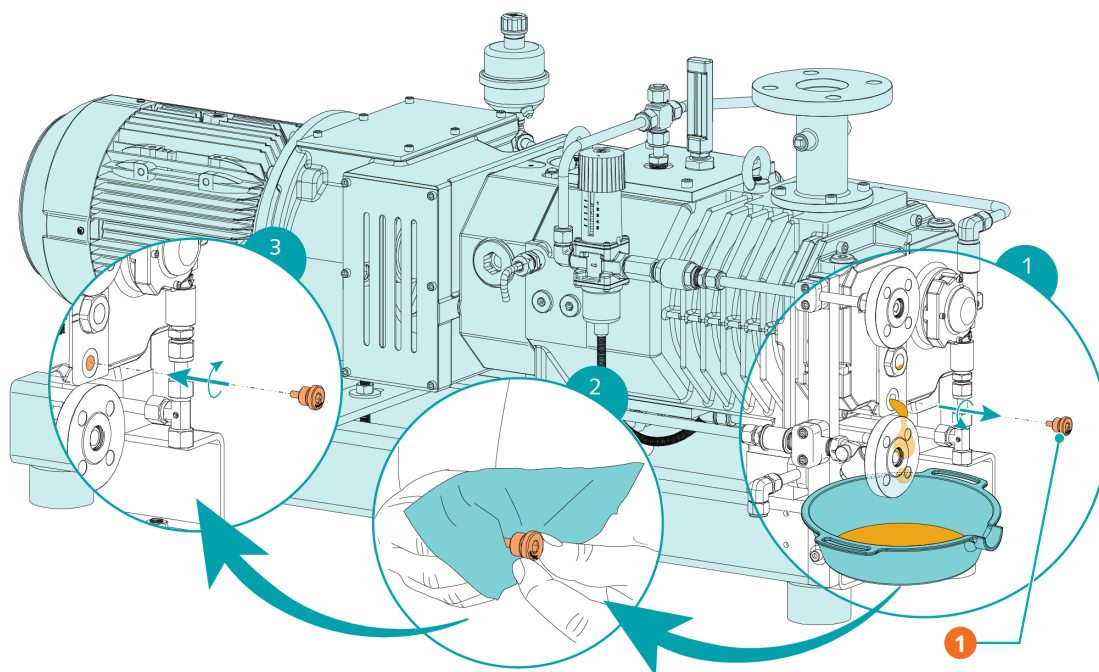
Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Utilize apenas um tipo de óleo que tenha sido previamente aprovado e recomendado pela Busch.



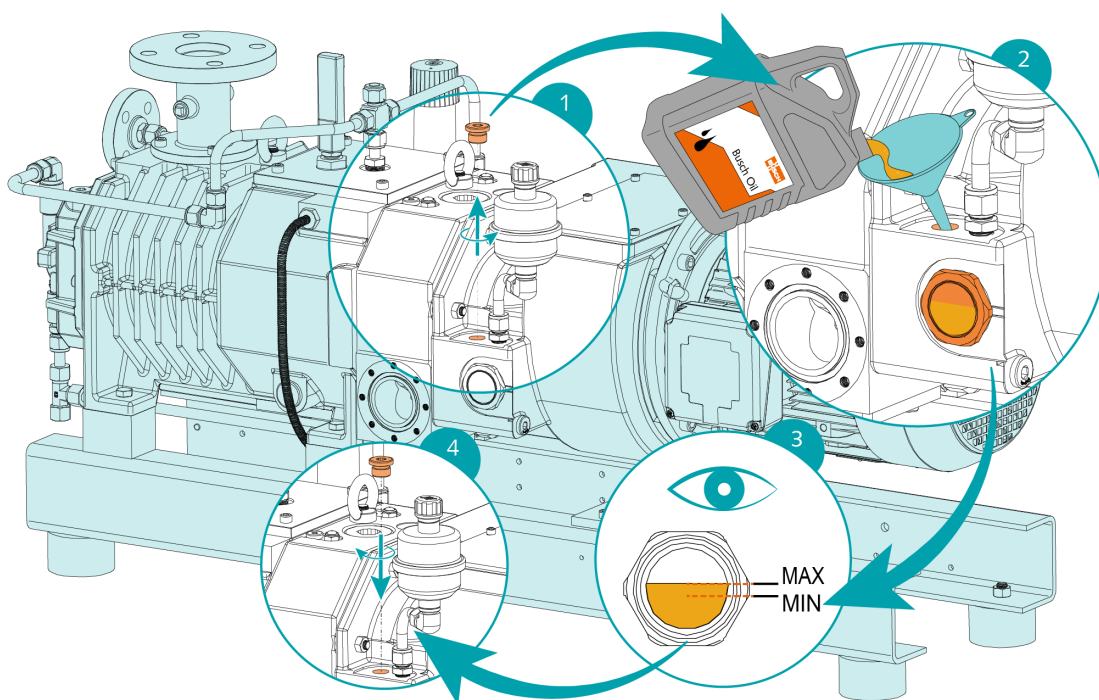
Descrição			
1	Tampão magnético		

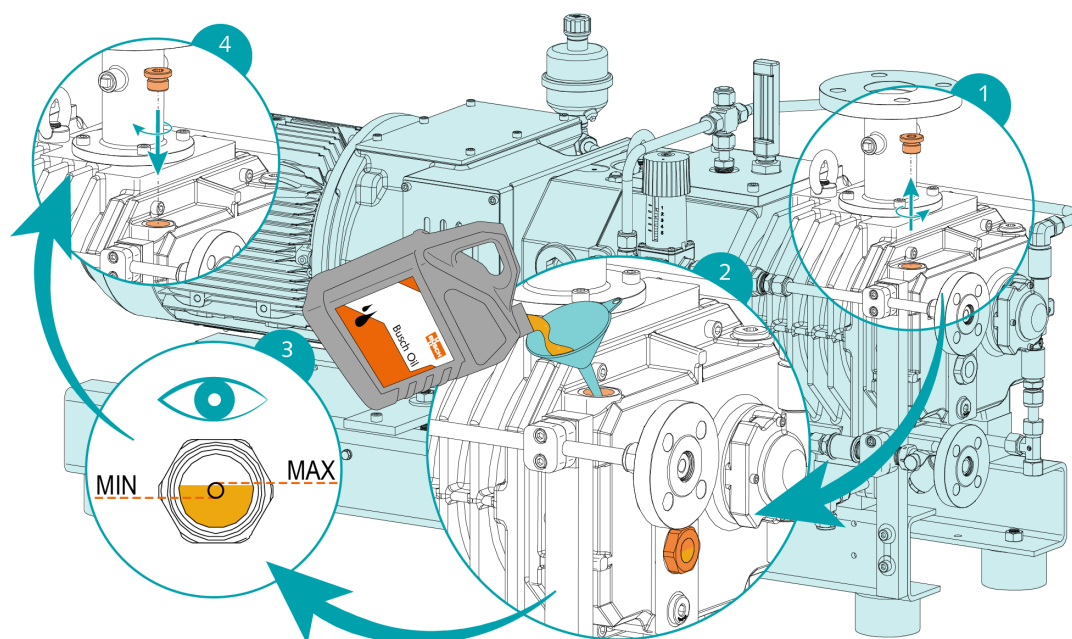


Descrição

1	Tampão magnético
---	------------------

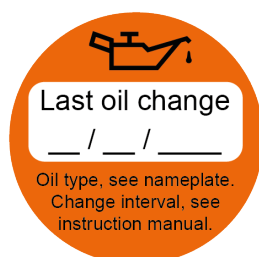
Para o tipo e a capacidade de óleo, consulte Dados Técnicos e Óleo [→ 50].





Quando estiver concluído o enchimento de óleo:

- Anote a data da troca de óleo no autocolante.

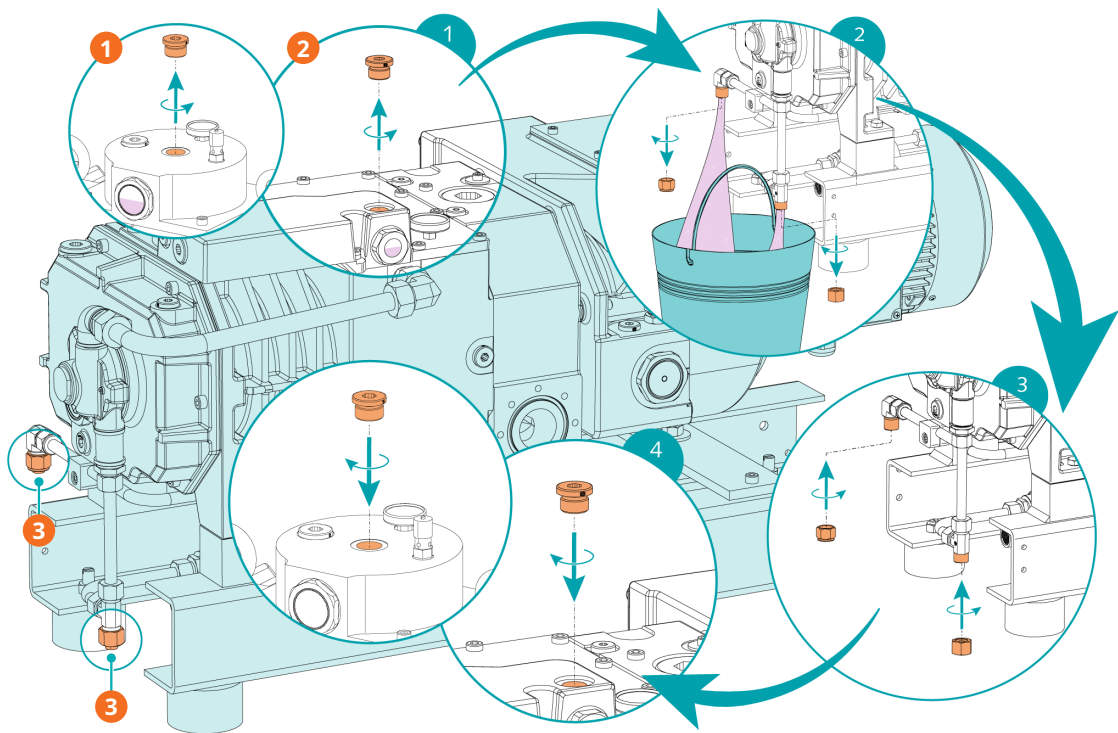


Se não existir nenhum autocolante (ref.^a 0565 568 959) na máquina:

- Encomende-o através do seu representante Busch.

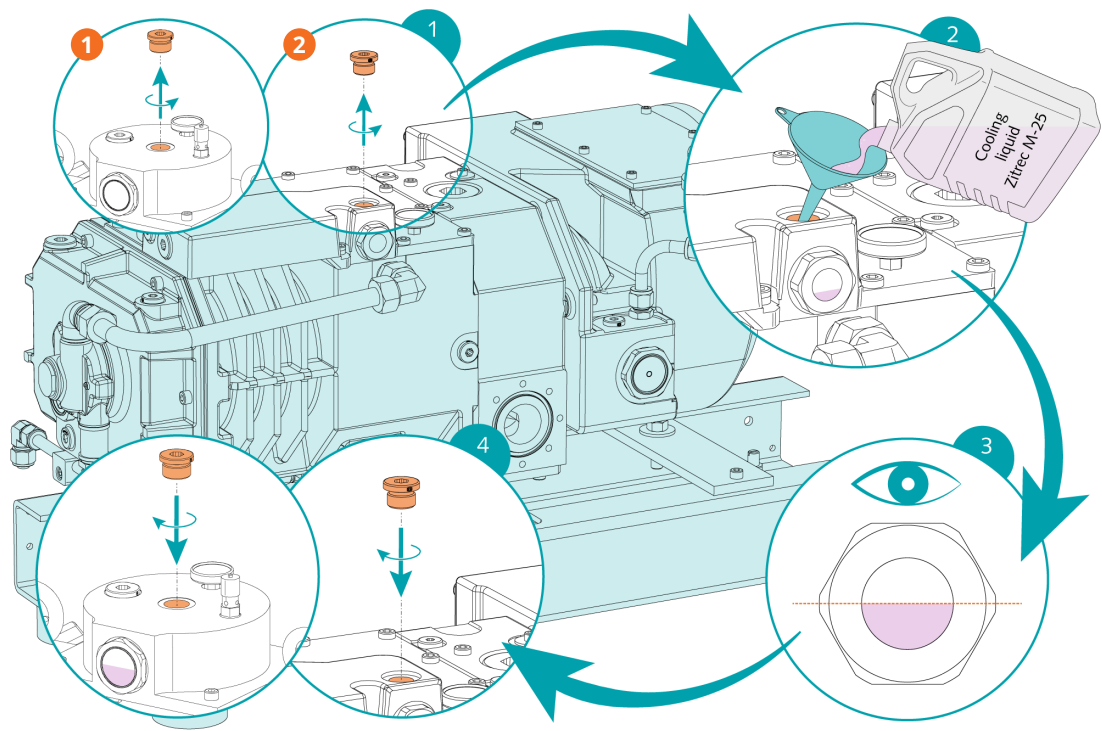
8.5 Substituição do líquido de refrigeração

Este passo só deve ser executado se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE).



Descrição			
1	Vaso de expansão (EV) NC 0200 B, NC 0300 B	2	Vaso de expansão (EV) NC 0100 B
3	Válvula de drenagem do líquido refrigerante (CLD)		

Relativamente ao tipo do líquido de refrigeração e à capacidade do líquido de refrigeração, consulte os Dados Técnicos e *Líquido de refrigeração* [→ 49].



Descrição			
1	Vaso de expansão (EV) NC 0200 B, NC 0300 B	2	Vaso de expansão (EV) NC 0100 B

9

Revisão

**AVISO**

A máquina está contaminada com material perigoso.

Risco de envenenamento!

Risco de infecção!

Se a máquina estiver contaminada com material perigoso:

- Use equipamentos de proteção individual apropriados.

**ATENÇÃO**

Montagem inadequada.

Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Qualquer desmontagem da máquina, que não a descrita neste manual, tem de ser feita por técnicos autorizados pela Busch.

Se a máquina tiver transportado gás contaminado com materiais estranhos que sejam perigosos para a saúde:

- Descontamine a máquina o melhor possível e comunique o estado de contaminação através de uma "Declaração de contaminação".

A Busch apenas aceitará máquina acompanhadas de uma "declaração de contaminação" assinada, totalmente preenchida e legalmente vinculativa, que pode ser descarregada através do seguinte link: buschvacuum.com/declaration-of-contamination.

10 Colocação fora de serviço



PERIGO

Fios sob tensão.

Risco de choque elétrico!

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



CUIDADO

Superfície quente.

Perigo de queimaduras!

- Antes de fazer qualquer coisa que exija tocar na máquina, deixe-a arrefecer primeiro.
- Desligue a máquina e bloqueie-a, de forma a impedir que entre em funcionamento inadvertidamente.
- Desconecte a fonte de alimentação.
- Desligue o abastecimento de água.

Se a máquina estiver equipada com um sistema de gás de barreira:

- Feche o abastecimento do gás de barreira.
- Tire o ar às linhas de ligação, deixando-as à pressão atmosférica.
- Drene a água de refrigeração através de tampões de drenagem da água de refrigeração (CWD).
- Desligue todas as ligações.

Se for necessário armazenar a máquina:

- Consulte *Armazenamento* [→ 12].

10.1 Desmontagem e eliminação

- Drene e recolha o óleo.
- Certifique-se de que o óleo não cai para o chão.

Se a máquina estiver equipada com um permutador de calor de placas (PHE):

- Drene e recolha o líquido de refrigeração.
- Certifique-se de que não escorre líquido de refrigeração para o chão.
- Separe resíduos especiais da máquina.
- Elimine os resíduos especiais em conformidade com os regulamentos em vigor aplicáveis.
- Elimine a máquina como metal para sucata.

11 Peças sobressalentes



ATENÇÃO

Utilização de peças sobressalentes não originais da Bosch.

Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Utilize apenas peças sobressalentes, consumíveis e materiais originais da Bosch para garantir o funcionamento correto da máquina e validar a garantia.

Não existem kits de peças sobressalentes padrão disponíveis para este produto.

Para peças sobressalentes originais da Bosch:

- Contacte o seu representante Bosch.

12 Resolução de problemas



PERIGO

Fios sob tensão.

Risco de choque elétrico!

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



CUIDADO

Superfície quente.

Perigo de queimaduras!

- Antes de fazer qualquer coisa que exija tocar na máquina, deixe-a arrefecer primeiro.

Problema	Causa possível	Solução
Não é possível ativar a máquina.	Não é fornecida a tensão correta ao motor.	• Verifique a alimentação elétrica.
	Os rotores estão encravados ou presos.	• Rode os rotores de parafuso manualmente a partir do tampão de acesso ao rotor (PMR). • Solicite a reparação da máquina (contactar a Busch).
	Objetos estranhos sólidos chegaram ao interior da máquina.	• Remova os objetos estranhos sólidos ou repare a máquina (contactar a Busch). • Instale um filtro de aspiração se for necessário.
	Um sensor de temperatura atingiu o ponto de comutação.	• Deixe arrefecer a máquina. • Consulte o problema "A máquina funciona a uma temperatura muito alta".
	Corrosão na máquina devido ao condensado restante.	• Peça a reparação da máquina. • Verifique o processo e siga a recomendação em caso de transporte de vapores condensáveis.
	O motor tem uma anomalia.	• Substitua o motor.

Problema	Causa possível	Solução
A máquina não atinge a pressão habitual na ligação de aspiração.	Linhas de aspiração ou descarga demasiado compridas ou diâmetro demasiado pequeno.	• Utilize um diâmetro maior ou linhas mais curtas. • Contacte o seu representante local Busch.
	Depósitos de processo nos componentes de bombagem	• Drene a máquina.
	A máquina trabalha com as rotações no sentido errado.	• Verifique o sentido de rotação, consulte <i>Esquema de ligações do motor trifásico (acionamento por bomba)</i> [→ 28].
	As peças internas estão gastas ou danificadas.	• Solicite a reparação da máquina (contactar a Busch).
A máquina funciona acompanhada de grande ruído.	Quantidade do óleo incorreta ou tipo de óleo inadequado.	• Utilize um dos óleos recomendados na quantidade certa, consultar <i>Óleo</i> [→ 50].
	Engrenagens, rolamentos ou elemento de acoplamento defeituosos.	• Peça a reparação da máquina (contactar a Busch).
A máquina funciona a uma temperatura muito alta.	Refrigeração insuficiente.	• Certifique-se de que cumpre os requisitos da água de refrigeração, consulte <i>Ligação da água de refrigeração</i> [→ 15].
	Temperatura ambiente demasiado alta.	• Tenha em atenção a temperatura ambiente permitida, consulte Dados técnicos.
	Temperatura excessiva dos gases de processo na admissão.	• Tenha em atenção a temperatura de admissão de gás permitida, consulte Dados técnicos.
	A bomba da água de refrigeração está avariada.	• Peça a reparação da máquina.
	Baixo nível de óleo.	• Abasteça a máquina com óleo.
O óleo está preto.	Os intervalos para a mudança de óleo são demasiado longos.	• Drenar o óleo e encher com óleo novo, consultar <i>Mudança do óleo</i> [→ 38].
	A máquina funciona a uma temperatura muito alta.	• Consulte o problema "A máquina funciona a uma temperatura muito alta".

Para resolver problemas não listados na tabela de resolução de problemas, contacte o seu representante da Busch.

13 Dados técnicos

		NC 0100 B	NC 0200 B	NC 0300 B
Caudal (50 / 60 Hz)	m³/h	110 / 130	220 / 265	320 / 385
	ACFM	- / 76,5	- / 155	- / 225
Pressão final (50 / 60 Hz) ⁽¹⁾	hPa (mbar) abs.	≤ 0,05 / ≤ 0,01		
	TORR	- / ≤ 0,0075		
Pressão final (50 / 60 Hz) ⁽²⁾	hPa (mbar) abs.	≤ 0,5 / ≤ 0,1		
	TORR	- / ≤ 0,075		
Potência nominal do motor (50 / 60 Hz)	kW	3,5 / 4,8	6,0 / 7,6	7,5 / 9,5
	HP	- / 5	- / 10	- / 15
Velocidade nominal do motor (50 / 60 Hz)	rpm	3000 / 3600		
	RPM	- / 3600		
Nível de pressão sonora (ISO 2151) KpA = 3 dB (50 / 60 Hz)	dB(A)	≤ 70 / ≤ 74	≤ 71 / ≤ 76	≤ 72 / ≤ 77
Intervalo de temperatura ambiente	°C	5 ... 50		
	°F	41 ... 122		
Contrapressão máxima permitida na descarga	hPa (mbar) rel.	200		
	TORR	150		
Temperatura máxima permitida de entrada do gás de acordo com a pressão de entrada	°C	≤ 50 hPa (mbar) abs. : 200		
		> 50 hPa (mbar) abs. : 70		
	°F	≤ 37,5 TORR : 392		
		> 37,5 TORR : 158		
Humidade relativa	a 30 °C	90 %		
	a 86 °F			
Pressão ambiente		Pressão atmosférica		
Requisitos da água de refrigeração		Ver <i>Ligação da água de refrigeração</i> [→ 15]		
Capacidade de óleo - lado do motor	l	1,1		
	qt.	1,16		
Capacidade de óleo - lado de aspiração	l	0,45		
	qt.	0,48		
Capacidade aprox. do líquido refrigerante (apenas com PHE)	l	4	5,5	6,5
	qt.	4,23	5,81	6,87
Peso aprox.	kg	300	350	400
	Lb.	662	772	882

⁽¹⁾ Com revestimento padrão "NC"

⁽²⁾ Com revestimento especial "NT"

14 Líquido de Refrigeração

Zitrec® M-25 (pronto a usar)	
Referência Embalagem 5 L	0831 563 469
Referência Embalagem 20 L	0831 238 761

O líquido de refrigeração **Zitrec® M-25** (líquido refrigerante) está pronto a usar e não necessita de água adicional.

Para mais informações, visite www.arteco-coolants.com.

15 Óleo

VSC 100	
ISO-VG	100
Tipo de óleo	Sintético
Embalagem 1 l referência	0831 168 356
Embalagem 5 l referência	0831 168 357
Embalagem 10 l referência	0831 210 162
Embalagem 20 l referência	0831 168 359

16 Declaração de Conformidade CE

Esta Declaração de Conformidade e as marcas CE, que constam da placa de identificação, são válidas para a máquina no âmbito da entrega da Busch. Esta declaração de conformidade foi emitida sob exclusiva responsabilidade do fabricante.

Sempre que esta máquina for integrada num sistema de máquinas hierarquicamente superior, o fabricante deste sistema de máquinas (que também pode ser a empresa que opera esse sistema) ficará a cargo do processo de avaliação de conformidade de máquinas ou instalações hierarquicamente superiores, pela emissão da respetiva Declaração de Conformidade e pela afixação da marcação CE.

O fabricante é determinado pelo número de série:

O número de série começa com **CHM1...**

Ateliers Busch S.A.
Zone industrielle
2906 Chevenez
Suíça

O número de série começa com **USM1...**

Busch Manufacturing LLC
516 Viking Drive
Virginia Beach, VA 23452
EUA

declara que a máquina: COBRA NC 0100 B; COBRA NT 0100 B; COBRA NX 0100 B; COBRA NC 0200 B; COBRA NX 0200 B; COBRA NC 0300 B; COBRA NT 0300 B; COBRA NX 0300 B

cumpr(e)m todas as disposições pertinentes das diretivas da UE:

- "Máquinas" 2006/42/CE
- 'Compatibilidade eletromagnética' (CEM) 2014/30/UE
- "RoHS" 2011/65/EU, restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eletrónicos e elétricos (incluindo todos os aditivos relacionados aplicáveis)

e está/estão em conformidade com as seguintes normas harmonizadas para o cumprimento dessas disposições:

Norma	Título da norma
EN ISO 12100 : 2010	Segurança de máquinas - Conceitos básicos, princípios gerais de projeto
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Bombas de vácuo - Requisitos de segurança - Parte 2
EN 60204-1 : 2018	Segurança de máquinas - Equipamento elétrico de máquinas - Parte 1: Requisitos gerais
EN ISO 13857 : 2019	Segurança de máquinas - Distâncias de segurança de forma a prevenir que os membros superiores e inferiores alcancem zonas perigosas
EN ISO 2151 : 2008	Acústica - Código de ensaio do ruído para compressores e bombas de vácuo - Método de engenharia (Grau 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) - Normas genéricas. Imunidade para ambientes industriais
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) - Normas genéricas. Norma de emissão para os ambientes industriais

Pessoa coletiva autorizada a compilar o ficheiro técnico e representante autorizado na UE (caso o fabricante não esteja localizado na UE):

Busch Dienste GmbH
Schauinslandstr. 1
DE-79689 Maulburg

Chevenez, 1/11/2023



Christian Hoffmann
Diretor Geral
Ateliers Busch S.A.

Virginia Beach, 11/01/2023



Dalip Kapoor
Diretor Jurídico, Responsável pela conformidade
Busch Manufacturing LLC

17 Declaração de Conformidade do Reino Unido

Esta Declaração de Conformidade e as marcações UKCA, que constam da placa de identificação, são válidas para a máquina no âmbito da entrega da Busch. Esta declaração de conformidade foi emitida sob exclusiva responsabilidade do fabricante.

Sempre que esta máquina for integrada num sistema de máquinas hierarquicamente superior, o fabricante deste sistema de máquinas (que também pode ser a empresa que opera esse sistema) ficará a cargo do processo de avaliação de conformidade de máquinas ou instalações hierarquicamente superiores, pela emissão da respetiva Declaração de Conformidade e pela afixação da marcação UKCA.

O fabricante é determinado pelo número de série:

O número de série começa com **CHM1...**

Ateliers Busch S.A.
Zone industrielle
2906 Chevenez
Suíça

O número de série começa com **USM1...**

Busch Manufacturing LLC
516 Viking Drive
Virginia Beach, VA 23452
EUA

declara que a máquina: COBRA NC 0100 B; COBRA NT 0100 B; COBRA NX 0100 B; COBRA NC 0200 B; COBRA NX 0200 B; COBRA NC 0300 B; COBRA NT 0300 B; COBRA NX 0300 B

cumpr(e)m todas as disposições relevantes da legislação do Reino Unido:

- Regulamentos (de segurança) relativos ao fornecimento de máquinas, de 2008
 - Regulamentos relativos a compatibilidade eletromagnética, de 2016
 - Regulamentos relativos à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos e elétricos, 2012
- e está/estão em conformidade com as seguintes normas designadas para o cumprimento dessas disposições:

Norma	Título da norma
EN ISO 12100 : 2010	Segurança de máquinas – Conceitos básicos, princípios gerais de projeto
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Bombas de vácuo – Requisitos de segurança – Parte 2
EN 60204-1 : 2018	Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de máquinas – Parte 1: Requisitos gerais
EN ISO 13857 : 2019	Segurança de máquinas – Distâncias de segurança de forma a prevenir que os membros superiores e inferiores alcancem zonas perigosas
EN ISO 2151 : 2008	Acústica – Código de ensaio do ruído para compressores e bombas de vácuo – Método de engenharia (Grau 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) – Normas genéricas. Imunidade para ambientes industriais
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) – Normas genéricas. Norma de emissão para os ambientes industriais

Pessoa jurídica autorizada a compilar o ficheiro técnico e importador no Reino Unido (caso o fabricante não esteja localizado no Reino Unido):

Busch (UK) Ltd
30 Hortonwood
Telford – UK

Chevenez, 1/11/2023

Virginia Beach, 11/01/2023



Christian Hoffmann
Diretor Geral
Ateliers Busch S.A.



Dalip Kapoor
Diretor Jurídico, Responsável pela conformidade
Busch Manufacturing LLC

Notas

Grid area for notes.

Grid of dots for notes.

Grid of dots for notes.

Busch Vacuum Solutions

Uma rede de mais de 60 empresas em mais de 40 países, e agências no mundo inteiro, evidenciam a presença global da Busch. Em todos os países, contamos com colaboradores locais altamente competentes para lhe fornecer suporte personalizado, sustentado por uma rede global de especialistas. Onde quer que esteja. Qualquer que seja o seu negócio. Estamos lá para o servir.



● Empresas e empregados da Busch ● Representantes e distribuidores locais ● Unidade de produção Busch

www.buschvacuum.com